

# WILDER KAISER

Ellmau | Going | Scheffau | Söll

Winter **2017/18**

## **GOING** *stärkt!* Das Gästemagazin

*Guest magazine*





**INHALT**

„Griaß’ di“ am Wilden Kaiser

Infos über Going

Was soll ich heute tun?

Aktiv im Winter

Jeden Tag ein Abenteuer

Nimm dir ein Stück Urlaub mit

Treu der Tradition

Wer sucht der findet

Sommer 2017

**CONTENT**

Welcome to the Wilder Kaiser

Infos about Going

Things to do

Be active in winter

Everyday is an adventure

Something to remember us by

Faithful to tradition

Seek and you will find

Summer 2017!

**04****08****18****26****60****68****76****94****100**

## ÖFFNUNGSZEITEN DER INFOBÜROS | OPENING HOURS

### GOING

6353 Going · Dorfstraße 10  
T: +43 (0) 50509 510  
F: +43 (0) 50509 590  
going@wilderkaiser.info

#### 16.12.2017 - 17.03.2018:

**Mo-Fr** 9-18 Uhr  
**Sa | Sat** 15-18 Uhr  
**So, Feiertage | Sun, holidays**  
geschlossen | closed

#### 24.12.2017:

geschlossen | closed

#### 25.12. und 26.12.2017:

9-12 Uhr

#### 01.01.2018:

geschlossen | closed

#### 06.01.2018:

15-18 Uhr

### SCHEFFAU

6351 Scheffau · Dorf 28  
T: +43 (0) 50509 310  
F: +43 (0) 50509 390  
scheffau@wilderkaiser.info

#### ab 11.12.2017:

**Mo-Fr** 8-12, 13-17:30 Uhr

#### 16.12.2017 - 25.03.2018:

zusätzlich | additional

**Sa | Sat** 8-12 Uhr, 15-17:30 Uhr  
**So, Feiertage | Sun, public holidays**  
8-12 Uhr

### ELLMAU

6352 Ellmau · Dorf 35  
T: +43 (0) 50509 410  
F: +43 (0) 50509 490  
ellmau@wilderkaiser.info

#### 27.11. - 17.12.2017:

**Mo-Fr** 8:30-12, 14-17:30 Uhr  
**Sa-So** geschlossen | closed

#### ab 18.12.2017:

**Mo-Fr** 8:30-12, 14-18 Uhr  
**Sa | Sat** 14-18 Uhr  
**So | Sun** 8:30-12 Uhr

#### 24.12. und 31.12.2017:

8:30-12 Uhr

#### 25.12.2017 und 1.1.2018:

geschlossen | closed

### SÖLL

6306 Söll · Dorf 84  
T: +43 (0) 50509 210  
F: +43 (0) 50509 290  
soell@wilderkaiser.info

**Mo-Fr** 8-12, 13-18 Uhr

#### ab 16.12.2017 - 07.04.2018:

zusätzlich | additional

**Sa | Sat** 9-12 Uhr, 15 -18 Uhr  
**So | Sun** geschlossen | closed



## Herzlich willkommen in GOING

„Zwoa Bretteln, a gführiger Schnee..!“ das ist eines der Urlaubsmotive unserer Gäste. Für uns persönlich, da bedeutet Urlaub in Going aber viel mehr. Und nein, Sie müssen nun Ihre schönsten Tage im Jahr nicht nach unseren Vorstellungen verbringen – sondern ganz so wie Sie möchten. Wir geben Ihnen gerne die Freiheit dazu. Aber bevor Sie dem Tatendrang nachgeben, das Wichtigste darf nicht vergessen werden. Ankommen und Durchatmen. Sie werden sehen, kurz inne halten, das Panorama genießen und frische Winterluft im Gesicht – das tut Ihnen gut. Den Wegweiser für Ihren Urlaub halten Sie ja bereits in Ihren Händen. Besuchen Sie uns gerne auch im Infobüro, denn persönliche Empfehlungen sind uns wichtig.

**GOING stärkt!** – wir wünschen wunderbare Urlaubstage am Wilden Kaiser. Das Team vom Infobüro Going

**Welcome in Going. Arrive. Breathe. Enjoy.** You have just arrived at the Wilder Kaiser. Full of expectations and ready for action you can't decide what to do first and you have planned your vacation in your head already. But hold on, first things first, you forgot what's most important in Going: **take a deep breath and relax.** It will do you good to take a second and to enjoy the view and the fresh air in your face. Then you can start to explore Going. As traditional and down to earth as Going is, you will still always find something special here. You are already holding your guide to your vacation in your hand. As personal recommendations are important to us we are looking forward to seeing you in our Tourist Information Center.

**GOING strengthens!** - we wish you a wonderful holiday at the Wilder Kaiser. The team from the Tourist Information Center Going

## Die Region Wilder Kaiser – ein Kaiserreich stellt sich vor.

Vier unterschiedliche Orte und ein Berg so eindrucksvoll, dass er den Namen Wilder Kaiser verdient hat. Das alles gemeinsam sind die Zutaten für Ihre Urlaubsregion. Doch auch hier kommt es auf die Unterschiede der einzelnen Gemeinden an. Söll ist flächenmäßig und gemessen an der Einwohnerzahl die größte Gemeinde. Das Bergsteigerdorf in der Region ist eindeutig Scheffau. Ellmau hat sich der Musik und Unterhaltung verschrieben. Going ist der naturnaheste Ort mit traditionellem Dorfkern. Auch liegen nur drei Gemeinden im Bezirk Kufstein, Going gehört bereits zum Bezirk Kitzbühel. Diese Verschiedenheiten in den Orten sind es, welche die Region so einzigartig machen.

Auf mehr als 700 km Wanderwegen und 284 Pistenkilometern wurden schon so manche Bergmomente erlebt. Genau genommen sind es über das Jahr

gerechnet 1.910.000 erholsame Nächte und etwa 367.000 zufriedene Gäste, die unsere Region besuchen. Und dabei ist es egal, ob Sommer oder Winter, in beiden Saisonen zählt man zu den Top Destinationen Tirols.

Gipfelsiege am Wilden Kaiser gibt es so einige. Laut Höhenmetern muss dieser auf der Ellmauer Halt mit 2.344 m (der höchste Gipfel) am größten sein. Aber auch aus der Ferne, am besten gegenüberliegend auf einem der Grasberge lässt sich die Ellmauer Halt, westlich vom Ellmauer Tor gelegen, genussvoll und entspannt bewundern.

Und so können Sie sich darauf verlassen, dass bei den vielen Möglichkeiten für Sie das Richtige dabei ist, auch wenn dann die Entscheidung bei der ganzen Auswahl manchmal nicht leicht fällt. Eines wird dem Gast in der Region aber ganz sicher geboten – *das stärkste Bergerlebnis der Alpen.*

### **ELLMAU** begeistert!

Einwohner: ca. 2.600

Fläche: 36,4 km<sup>2</sup>

### **GOING** stärkt!

Einwohner: ca. 1.850

Fläche: 20,6 km<sup>2</sup>



### ***The Wilder Kaiser - an empire introduces itself***

Four different places and a mountain so impressive that he deserves his name Wilder Kaiser (“wild emperor”) - these are the ingredients for your holiday region. But then again, it all comes down to the differences of the individual villages. Söll is geographically and in terms of population, the largest municipality. The mountain village in the region is clearly Scheffau and Ellmau has dedicated itself to the music and entertainment. Going is the most nature-orientated village with a traditional village center. Also, only three of those villages are located in the district of Kufstein, Going already belongs to the district Kitzbühel. Due to all these differences, our region Wilder Kaiser is very unique.

Various special moments on the mountains have been experienced on

over 700 km of hiking trails and 284 km of slopes. To be precise, over the year we have 1,910,000 restful nights and approx. 367.000 satisfied guests who visit our region. And it does not matter whether its summer or winter, in both seasons we belong to the top destinations in Tyrol.

There are tons of unforgettable summit experiences, most of all on the Ellmauer Halt (2.344m), which is the highest summit of the Wilder Kaiser. You can also admire the Wilder Kaiser on the grassy mountains on the opposite side – hike or take up the lift and enjoy the view. And so you can be rest assured that you will find something suitable for everyone, even if the decision is a tough one with so many possibilities. One thing is for sure though; every guest will certainly experience *the strongest mountain adventure of the Alps*.

### **SCHEFFAU** *belebt!*

Einwohner: ca. 1.400

Fläche: 31,45 km<sup>2</sup>

### **SÖLL** *erfrischt!*

Einwohner: ca. 4.280

Fläche: 45,93 km<sup>2</sup>



## Was Ich dir bieten kann

**Going ist so viel mehr als ein Dorf in den Bergen. Es ist das Urlaubsziel vieler Gäste, die hier die schönsten Tage im Jahr verbringen.**

**Du hast den Weg zu mir gefunden, wie wunderbar. Ich fühle mich geehrt und wenn ich ein Mensch wär, dann würde ich dir jetzt zur Begrüßung die Hand reichen. Aber das bin ich nicht, sondern ich bin der Ort, an dem du deinen Urlaub verbringst.**

Das macht mich stolz und erhaben, so wie der Wilde Kaiser es ist - er gehört einfach zu mir. Seine schroffen Felsen und seine unsagbare Kraft begeistern einen jeden. Und ich rate dir, besuche ihn. Am besten machst du dich zu Fuß auf, in Richtung Graspoint Niederalm. Hier wirst du dem Kaiser schon ziemlich nah sein.

Du kannst mich aber auch mit Schneeschuhen erkunden. Weil meine schönsten Seiten sind jene, die am unberührtesten sind. Unser Wanderführer der Hans, erklärt dir dann auch ganz vieles über mich, die Menschen und Traditionen der Region.

Besonders meine kleinsten Besucher liegen mir sehr am Herzen. Eigens dafür gibt es einen Eislaufplatz ganz am Waldesrand gelegen. Eine kleine Blockhütte dient zum Aufwärmen und die Erwachsenen sind bei einer lustigen Eisstockpartie bestens beschäftigt.

Wenn du einen Platz zum Staunen und Kaisergipfel bewundern suchst, dann empfehle ich dir das Hollenauer Kreuz. Egal ob zu Fuß oder mit den Skiern, der Weg lohnt sich. Seit ich mich erinnern kann, steht dort oben schon eine alte



Bank. Dort angekommen liegt dir dann nämlich nicht nur der Wilde Kaiser zu Füßen, sondern der ganze Talboden von St. Johann bis nach Söll.

Auch wenn ich im Grunde gerne die Ruhe und die Tradition mag, so gehört zum Urlaub in Going eine lustige Rodelpartie einfach dazu. Mit der Astbergbahn hoch hinaus und dann schnur-stracks die 4,5 Kilometer ins Tal gebrast. Keine Sorge, wenn der Tag dafür zu kurz zu sein mag. Die Astbergrodelbahn hat auch am Abend geöffnet.

Vor allem rate ich dir, dass du deinen Freiraum findest. Ein jeder Mensch, braucht seinen Platz. Drum nimm das Angebot an und finde auch deinen. Ich gebe dir gern ein Stück von mir um zur Ruhe zu kommen und Kraft zu tanken. Entspann dich, wo auch immer du möchtest.

Mach dich aber auch auf zum Kirchplatz. Hier sind Tradition und mein Ursprung daheim. Die anmutige

Kirche wacht über ihn und gibt ein Gefühl der wohligen Sicherheit. Ein jeder ist willkommen, der Gast trifft hier auf den Einheimischen – und auf den Bergdoktor. Man kann es ihm nicht verübeln, einen schöneren Dorfplatz wird man wohl kaum finden.

Mein Herzstück sind aber die Bewohner von Going. Denn ich kann dir die Landschaft und wunderbare Plätze bieten. Das Gefühl der Freundschaft und dem Dazugehören, das geben dir die Goinger selbst. Schätze ihre Ehrlichkeit und Verbundenheit. Sie wissen nämlich was verwurzelt sein und Heimat bedeuten.

Ich wünsche mir, dass du all das erleben darfst und deinen Bergmoment findest. Es geht in Going nicht um höher, schneller und weiter. Sondern nur um dich, deiner Ruhe, deine Kraft. Und jetzt mach dich auf und erkunde mich!

**GOING stärkt!** - auch dich. Du hast es dir verdient.



### **Going strengthens!**

A promise to our guests Arrive. Breathe. You will hear this over and over again. Some might say it's a figure of speech, but for us it's a way of life. It won't do you any good to rush and to plan your vacation until the very last detail. That's why take your time to arrive, sit down and you should watch the locals going about their daily lives. Enjoy the view of the mountains surrounding you, especially the Wilder Kaiser, and never forget the roots of Going.

You chose Going as your holiday destination and that's a good thing. A village that exudes peace and where people are rooted but are always looking ahead. Our most important asset is the unique landscape with its jagged rock faces, the fields and the dense forest. Therefore we are just like little children when the first rays of sunlight touch the rocks on the mountain, thick snowflakes accompany us during a winter hike and when we can just be ourselves. Because no

matter whether you are a guest or local, everyone has the freedom to decide on his next move in Going.

You will find lots of conscious mountain moments and true nature experiences in Going. But also living tradition is simply a must, as it is what Going represents. It strengthens, with what has always been there – nature and freedom.

And we are sure that Going will also strengthen you. At our special places, which some can be found on the next pages. But also with the honesty of the locals, who know what home really means.

**GOING strengthens!** – also you. You deserve it.



## Die Goinger Ursaat – ein Geschenk an unsere Gäste.

### Die Idee vom Saatgutgeschenk.

Lebensmittel sind kostbar, der Trend und die Liebe zur Natur und zu dem was stärkt, wächst. Unser Bewusstsein für die Natur und für das was aus dem Boden wächst hat uns bewogen, dies unserem Gast als „Present“ weiterzugeben.

Ein Glas voll „Going stärkt“ reist um die Welt. Es wächst und vermehrt sich da, wo es landet. Sorgsam ausgewählte Samen, keimfähig und unbehandelt, die in der Jetzt-Zeit den Körper nähren, den Geist wecken und die Seele beglücken. Saatgut auf Goinger Erde gewachsen, die Saat die Land und Leute prägt.

### Die Goinger Ursaat enthält sieben verschiedene Arten an Samen:

**Phaselie** – eine Teeblume

**Ringelblume** – eine Medizinpflanze

**Sonnenblumen** – eine wichtige Ölsaat

**Gelber und Schwarzer Mais** – unser uraltes Hauptnahrungsmittel

**Schwarzafer** –

ein altes Grundnahrungsmittel

**Urweizen** –

dient seit jeher der Mehlproduktion

**Schlangenknolauch** –

eine wertvolle Gemüsepflanze

Dieses Saatgut wird in Going vom **Biobauer Franz Wallner** mit Hilfe der **Visionärin Cornelia Miedler** angebaut. Das alles ohne künstlichen Dünger und ganz einfach so, wie es die

Natur gerade will. Denn genauso wie hier ein jeder Einheimische und Gast so sein darf wie er von Anfang an ist, so findet die Goinger Ursaat bei uns den benötigten Platz. Geerdet, ursprünglich und trotzdem frei – die Goinger Ursaat.



## **Going's authentic native seed – A present to our guests**

### **The idea behind the gift.**

Food is precious, the trend and the love to nature and what strengthens, grows. Our awareness for nature and what grows in our soil has moved us to pass our gift on to our guests. A glass full of “Going strengthens” is travelling around the world. It grows and increases where ever it lands. Careful selected seeds, germinable and untreated, which nurture the body, inspire the spirit and delight our sole. Seeds that grow on Going's soil, seeds, that shape nation and people.

### **Going's authentic native seed contains seven different types of seeds:**

**Phacelia** – tea leaf

**Calendula** – a medicine plant

**Sunflower** – an important oilseed

**Yellow and black corn** –

*an ancient staple food*

**Black oats** – an ancient basic food

**Authentic native wheat** –

*is used for the flour production ever since*

**Rockenbolle** – a precious vegetable plant

**Bio-farmer Franz Wallner** with the help of the **visionary Cornelia Miedler** is growing these seeds in Going. Simple, just how nature wants it and everything without artificial fertilizer. Every local and every guest can be himself here in Going, just like he was from the beginning, and that's why Going's authentic native seed finds its perfect place here. Grounded, original but still free – Going's authentic seed.





## Der Bergdokter am Wilden Kaiser

Seit 2007 wird „Der Bergdokter“ am Wilden Kaiser gedreht. Der "Bergdokter" ist somit schon lange am Wilden Kaiser zu Hause. 2018 werden die Dreharbeiten für die bereits zwölfte Staffel der Alpenarzt-Serie in der Region der Bergdokterdörfer fortgesetzt.

### Das Bergdokterdorf mit dem Gasthof Wilder Kaiser in Going.

Going ist ein beschauliches Dorf mit ursprünglichen Wurzeln, welches von seinen Bewohnern mit viel Liebe gepflegt wird. Der Goinger Kirchplatz ist das Herzstück des Dorfes und weitem bekannt ist auch die Kirche. In der Serie „Der Bergdokter“ wird zwar das Dorf als Ellmau betitelt, jedoch werden alle Szenen, die sich im Ort abspielen, in Going gedreht. Der Gasthof „Wilder Kaiser“ war früher das „Wagnerhaus“ und ein Bauernhof. In der Serie übernimmt der ehemalige Bauernhof die Rolle des Gasthauses und wird von Natalie O'Hara alias Susanne Dreiseitl mit Herzblut bewirtschaftet und gepflegt.

### Die Bergdokterpraxis in Ellmau.

Im oberhalb von Ellmau gelegenen Ortsteil Faistenbichl liegt die Praxis von Dr. Martin Gruber. Die Bergdokterpraxis ist in einem alten Bauernhof

eingerrichtet. Das Haus war leer, als das Filmteam der ndF darauf aufmerksam wurde. Wer vor der Alpen-Arztpraxis steht, dem liegt das Dorf Ellmau sozusagen zu Füßen. Der Blick schweift in die Ferne – über das Bergpanorama des Wilden Kaisers bis zum Kitzbüheler Horn. Ein herrlicher Platz für den Bergdokter Martin Gruber, um hier zu ordinieren.

### Der Gruberhof in Söll.

Der auf der Sonnseite des Söller Brombergs auf rund 1175 m Seehöhe gelegene Gruberhof ist seit 1975 im Besitz der Familie Mayr, die das Gut als Alterswohnsitz erworben hat und auch bewirtschaftet. Der Panoramablick geht vom Kaiser bis zu den bayerischen Voralpen und hinaus ins Inntal. Bewundern Sie den „Gruberhof“, das Elternhaus des Bergdoktors, am besten in den Großaufnahmen in der TV-Serie, um die Privatsphäre der Hausbewohner zu wahren.

**“The Bergdoktor” at the Wilder Kaiser.** Since 2007 the German TV series „Der Bergdoktor“, which translates to „the mountain doctor“ has been filmed here at the Wilder Kaiser. Right now they are already filming the 12th season.

**The „mountain doctor“-village with the restaurant from the show „Gasthof Wilder Kaiser“ in Going.**

Going is a laid-back village with original roots and has been tendered by its inhabitants. The church square is the heart of the village and well known is also the church of Going. Even though the village is called Ellmau in the TV show, all outdoor scenes of the village are filmed in Going. The Gasthof “Wilder Kaiser” has once been the “Wagnerhaus” – a farmhouse. Natalie O’Hara plays the role as Susanne Dreiseitl and is the heart of the Gasthof.

**The „Bergdoktor-practice“ in Ellmau.**

The practice of the famous Dr. Martin Gruber is situated in Ellmau in the

**Bergdoktorwochen 2018** – die beste Gelegenheit für Sie, sich auf die Spurensuche der Fernsehserie zu begeben.

**26.05. - 02.06.2018**

Bergdoktorwoche für Familien

**01.06.** - Fantag mit Schauspielern

**08.09. - 15.09.2018**

BergdoktorErlebnisWoche im September

**06.10. - 13.10.2018**

BergdoktorErlebnisWoche im Oktober

**10.10.** - Fantag mit Schauspielern

district Faistenbichl. The former old farmhouse was actually empty when it was found by the filmcrew of ndF. It’s the perfect place for the alpine-doctor to cure his patients as you have a fantastic view over the Wilder Kaiser and the Kitzbüheler Horn.

**The „Gruberhof“ in Söll.**

It is situated on the sunny side of the Söll Bromberg on approx. 1175m sea level and has been owned by the family Mayr since 1975. The view is spectacular as you can see the Wilder Kaiser, the Bavarian Alps and the Inntal. It’s best to enjoy the “Gruberhof”, the parental home of Dr. Gruber, on TV to protect the family’s privacy.

## Tipp:

Viele Geschichten und Tipps rund um den Bergdoktordreh in Going erhalten Sie mit der digitalen Bergdoktor Tour auf Ihrem Handy! Gratis downloaden und los geht’s!

Tip: With the digital tour on your mobile phone you’ll get many stories and tips around the “Bergdoktor in Going”. Free download. Only in german.



## Urlaub mit dem Hund

**In Going am Wilden Kaiser sind in über 45 Unterkünften Hunde herzlich Willkommen. Hier ein paar praktische Tipps für stressfreie Ferien mit Ihrem Vierbeiner in der Region Wilder Kaiser:**

In den vier Kaisergemeinden Ellmau, Going, Scheffau und Söll gelten die üblichen Benimmregeln für Hunde und ihre Halter. Diese betreffen vor allem die Hundekotaufnahme und die Leinenpflicht in bestimmten Bereichen. Daher befinden sich in der Region Wilder Kaiser an fast allen Spazier- und Wanderwegen Gassi-Sackerl-Spender und Mülleimer. In allen Regionalbussen können Sie Ihren angeleiteten Vierbeiner natürlich mitnehmen. Die Bergbahnen von Ellmau, Scheffau und Söll bringen Ihren angeleiteten Hund (ohne Beißkorbpflicht) kostenfrei auf den Berg.

**Hundesitter** - wenn Herrchen und Frauchen einmal ganz unter sich sein möchten. Sie planen ein romantisches Dinner oder einen Konzertbesuch? Ihr Hund darf aber nicht mit? Bei einem Urlaub am Wilden Kaiser kein Problem! Qualifizierte Hundesitter kümmern sich um Ihren vierbeinigen Freund.

**Vacation with your dog** - In Going we welcome dogs in over 45 places of accommodation. To have a stressfree holiday we want to give you some advice on your vacation with your best friend.

In the four villages of Ellmau, Going, Scheffau and Söll the usual rules of etiquette for dogs and their holders apply. These relate primarily to the dog waste receptacle and the obligation to use the leash in certain areas. Therefore, located in the Wilder Kaiser region on almost all footpaths you will find doggie bag dispensers and trash cans. You are also allowed to take your leashed dog on all regional buses. The mountain railways of Ellmau, Scheffau and Söll will also transport your leashed dog (no muzzle obligation) for free to the top of the mountain.

**Dog Sitter** – for when their owners would like to spend an evening away. Are you planning a romantic dinner or visiting a concert where your dog is not allowed? If you are on holiday in the Wilder Kaiser region this is not a problem! Qualified dogsitters will take care of your best friend.



**Hundesitter in der Region:**  
**Dog Sitters in the Region:**

**Ramona Leitner**

6352 Ellmau  
 T. + 43 (0) 664 4132007

**Maria Eppensteiner**

6351 Scheffau  
 T: +43 (0) 660 1002008

**Helga Wegener**

6352 Kirchbichl  
 T: +43 (0) 676 3718414

**Tip:**

Im Infobüro erhalten Sie die kostenlose Hundefibel in der Sie alle Tipps & Regeln für einen unbeschwerten Urlaub mit Ihrem vierbeinigen Liebling finden können.

Come to the Tourist Information Center to pick up a free dog information brochure.



# Das dürfen Sie nicht verpassen ...

## NOVEMBER

11.11.

**GOING**

Sängertreffen im  
Stanglwirt  
Singers-gathering at  
Hotel Stanglwirt

18.11.

**GOING**

Nacht der Teufel vom  
Ochn Pass  
Night of the devil

## DEZEMBER

01.12.

**GOING**

Adventsingen  
Advent singig

06.12.

**GOING**

Nikolaus- und  
Krampuseinzug  
St. Nicholas- and the  
devils

06.12.

**GOING**

Stanglwirts  
Christkindlmarkt  
Christmas market at  
Hotel Stanglwirt

08.12.

**WILDER KAISER**

SkiWelt Wilder Kaiser-  
Brixental startet in die  
Wintersaison  
Start of the Winter  
season in the SkiWelt  
Wilder Kaiser-Brixental

13.12.

**GOING**

Stanglwirts  
Christkindlmarkt  
Christmas market at  
Hotel Stanglwirt

16.12.

**GOING**

„Stille Nacht“  
Adventsingen  
„Silent night“ Advent  
singing

17.12.

**GOING**

Goinger  
Weihnachtsmarkt  
Going Christmas Marke

20.12.

**GOING**

Stanglwirts  
Christkindlmarkt  
Christmas market at  
Hotel Stanglwirt

24.12.

**GOING**

Christmette  
Christmas Mass

30.12.

**SCHEFFAU**

Vorsilvesterparty mit  
Feuerwerk  
Pre-New Year's Eve party  
with fireworks

31.12.

**GOING**

Silvesterfeuerwerk  
New Year's Eve firework

## JANUAR

01.01.

**ELLMAU**

Neujahrsveranstaltung  
mit Klangfeuerwerk  
New Year's Day Event  
with sound fireworks

01.01.

**SÖLL**

Fackelwanderung &  
Klangfeuerwerk  
Torchlit-walk & sound-  
fireworks

06.-27.01.

**WILDER KAISER**

Kaiserwochen  
Region Kaiserwochen -  
Emperor weeks

## Don't miss out on the following...

**02.01.**

### GOING

Vollmondschneeschuh-  
wanderung  
Full moon snowshoe hike

**18.01.**

### GOING *live*

mit Tiroler Alpenfieber  
Going live

**19.01.-21.01.**

### KITZBÜHEL

78. Hahnenkamm-  
Rennen  
78<sup>th</sup> Hahnenkammrace

**19.01.**

### GOING

27. Weißwurstparty  
Stanglwirt  
27<sup>th</sup> White Sausage Party  
Stanglwirt

**31.01.**

### GOING

Vollmondschneeschuh-  
wanderung  
Full moon snowshoe hike

## FEBRUAR

**03.02.**

### GOING

Feuerwehrball  
Firehouse ball

**07.02.**

### GOING *live*

Kinderfasching am  
Goinger Eislaufplatz  
Children's carnaval at the  
ice skating rink

**08.02.**

### GOING *live*

mit So What & The  
Going Vocals  
Going live

**10.-11.02.**

### ST. JOHANN

46. Int. Tiroler Koasalauf  
46th Int. Tyrolean  
Koasalauf

## MÄRZ

**04.-26.03.**

### WILDER KAISER

Skihüttengaudi  
Après ski in a mountain  
hut

**02.03.**

### GOING

Vollmond Schneeschuh-  
wanderung  
Full moon snowshoe hike

**08.03.**

### GOING *live*

mit „Woas mas?“  
Going live

## Dorfabende

Village evenings

**25.12.2017-26.03.2018**

**montags** | every Monday

### Ellmauer Skinacht

Ellmau ski night

**10.01.-14.03.2018**

**mittwochs** | every

Wednesday

### Winterdorfabend

### Scheffau

Winter village evening  
Scheffau

## Tipp:

Im Infobüro liegt immer das aktuelle **Wochenprogramm** mit allen Highlights auf. Am besten sofort abholen und somit kein Winterevent verpassen.

You will find the up to date **weekly program** with all highlights at the Tourist Information Center. Pick it up right away so you don't miss out on any of our winter events.

# WILDER KAISER

Ellmau | Going | Scheffau | Söll



Bis 22. Dezember 2017 & ab 10. März 2018

## FamilienSkiWochen

**Gratis-Skipass für Kinder**

*und Jugendliche!*

### **Ihre Vorteile auf einen Blick:**

- gratis Skipass für Kinder bis zu 15 Jahren (Jahrgang 2002 bis 2011) beim Kauf von mindestens einem 3-Tages Skipass für Erwachsene im selben Zeitraum
- günstige Nebensaisontarife für die Erwachsenen

### **Family Ski Weeks**

If one parent purchases a SkiWelt ski pass valid for at least 3 days, all children from the same family under the age of 15 (born 2002-2011) receive a free ski pass for the SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental, for use during the same time period.

[www.wilderkaiser.info/  
family-ski-weeks](http://www.wilderkaiser.info/family-ski-weeks)

[www.wilderkaiser.info/familienkiwochen](http://www.wilderkaiser.info/familienkiwochen)

**SkiWelt**  
WILDER KAISER BRIXENTAL

**Tiroi**

# WILDER KAISER

Ellmau | Going | Scheffau | Söll



4. bis 26. März 2018

## Skihütten Gaudi

im März

## Sonne, Schnee & Musik

Kostenloses Skiguiding von Montag-Freitag und Live-Musik auf verschiedenen Hütten sorgen für gute Stimmung. Da kommt keine Schneemüdigkeit auf!

Ellmau • Going • Scheffau • Söll  
Brixen im Thale • Hopfgarten  
Itter • Kelchsau • Westendorf

[www.wilderkaiser.info/skihuettengaudi](http://www.wilderkaiser.info/skihuettengaudi)

**SkiWelt**  
WILDER KAISER BRIXENTAL

# Wöchentliche Veranstaltungen

Anmeldungen im Infobüro Going oder online über [www.wilderkaiser.info](http://www.wilderkaiser.info). Die angegebenen Preise gelten für Gäste der Region Wilder Kaiser mit gültiger GästeCard. Die GästeCard ist bei allen Anmeldungen vorzuweisen. Programmänderungen vorbehalten!

**Weekly Events.** Registration takes place at the Tourist Information Center in Going or online at [www.wilderkaiser.info](http://www.wilderkaiser.info). The prices shown only apply to guests with a valid guest card of the region Wilder Kaiser, which has to be shown at registration. Subject to change!

## DI Schneeschuhwanderung "Schwendterdörfel"

*Snowshoeing „Schwendterdörfel“*

**OUTDOOR**

**GOING** - Infobüro Going; 19.12.2017 - 20.03.2018; 14-16 Uhr;  
Preis pro Person: € 14,- inkl. Schneeschuhe und Stöcke



Eine ideale Einstiegstour zum Schneeschuhwandern. Wanderführer Hans Widmoser begleitet Sie durch die tiefverschneite Winterlandschaft am Fuße des Wilden Kaisers rund um das Schwendterdörfel.

An ideal introduction tour for snowshoeing. With Hans Widmoser you explore the snowy winter landscape at the foot of the Wilder Kaiser around the "Schwendterdörfel".

## Pferdeschlittenfahrt

*Horse-drawn carriage ride*

**FAMILIE**

**GOING** - Infobüro Going; 05.12.2017 - 08.05.2018; 17-18 Uhr;  
Preis Erwachsene/Kinder bis 12 Jahre: € 11,-/€ 6,-



Mit 2 PS durch Going - prächtige Gespanne mit schnaubenden Rössern. Erkunden Sie das verschneite Dorf.

A horse-drawn carriage ride through Going is the ideal opportunity to finish a wonderful vacation day.

## DI **Lipizzaner Gestütsführung beim Stanglwirt**

**FAMILIE**

*Lipizzaner stock guided tour at Stanglwirt*

**GOING** - Reitstall Stanglwirt; durchgehend; 09-09:30 Uhr;  
Preis pro Person: € 8,- Kinder bis 8 Jahre: kostenlos



Entdecken Sie die Welt der edlen Barockpferderasse, dem Lipizzaner bei einer exklusiven Führung durch die neuen Stallungen der Reitschule und deren Lipizzanergestüts. Dabei haben Sie die Möglichkeit einen Blick hinter die Kulissen von Pferdehaltung zu werfen.

Discover the world of fine baroque horse breed, the Lipizzaner horses at an exclusive tour. You have the opportunity to get to know the horses a little closer and take a look behind the scenes of these magnificent horses. Only in German.

## MI **Winterwanderung - Der Wilde Kaiser erzählt**

**OUTDOOR**

*Winter hike - tales from the Wilder Kaiser*

**GOING** - Infobüro Going; 20.12.2017 - 04.04.2018; 10-15 Uhr;  
Preis: kostenlos



Nehmen Sie teil, an der sagenhaften Winterwanderung mit dem einheimischen Wanderführer Hans. Er zeigt Ihnen die schönsten Plätze und erzählt viele Geschichten über das Leben am Wilden Kaiser. Bei der Graspoint Niederalm können Sie verschnaufen und haben einen traumhaften Blick auf das Kitzbüheler Horn. Bei extremer Schneelage wird eine alternative Einkehr gewählt.

There are lots of tales around the mysterious world of the Kaiser mountain range. Our hiking guide Hans can for example tell you the legend of the burned farmer on the peak "Goinger Halt", the legend of the Wild Castle and other stories about life on the Wilder Kaiser. He will only be too happy to show you the most beautiful places of his home.

## DO Schnapsverkostung im Wagnerhof Schnaps-tasting at the Wagnerhof

BRAUCHTUM

**GOING** - Brennerhäusl (Söllnerweg 7); 21.12.2017 - 4.4.2018; 17-18 Uhr;  
Preis pro Person € 9,-



Schnapsbrenner Hermann wird Ihnen die einzelnen Schritte erklären, um verschiedenste Edel- und Ansatzbrände herzustellen. Natürlich kann dabei der ein oder andere Brand verkostet werden.

Let yourself be introduced in the art of distillery by our master Hermann.

## Eisstockschießen am Eislaufplatz - Curling at the ice skating rink Going

OUTDOOR

**GOING** - Eislaufplatz Going; 21.12.2017 - 15.03.2018; 20-22 Uhr;  
Preis für Erwachsene/Kinder bis 14 Jahre € 5,- / € 4,50



Seien Sie dabei, wenn Hermann eine spannende Eisstockschießpartie eröffnet. Egal ob Profi oder Amateur – einem lustigen Abend steht nichts mehr im Wege.

Don't miss Hermann when he opens a thrilling game of Curling. No matter if you are a Pro or a Beginner, lots of fun is on the agenda. Afterwards you can discuss the best technique with a nice warm drink.



## GOING live - der Kaiserabend im Winter.

Was gibt es schöneres als ein Konzert mit toller Musik und guter Stimmung unter freiem Himmel? Aber gibt es das nicht nur im Sommer? In GOING lassen wir uns auch von winterlichen Temperaturen und glasklarer Winterluft nicht davon abhalten den Kirchplatz in eine Freiluftbühne zu verwandeln! Genießen Sie an 3 Abenden Ohrenschmaus vom Feinsten in unterschiedlichen Musikrichtungen und lassen sich dabei von einem guten Glühwein wärmen.

**Beginn 19:30 Uhr, Eintritt frei**  
**Donnerstag, 18.1.2018**  
 "Tiroler Alpenfieber"  
**Donnerstag, 08.2.2018**  
 "So What & The Going Vocals"  
**Donnerstag, 08.3.2018**  
 "Woas mas?"

### GOING live

#### *The Emperor evening in winter*

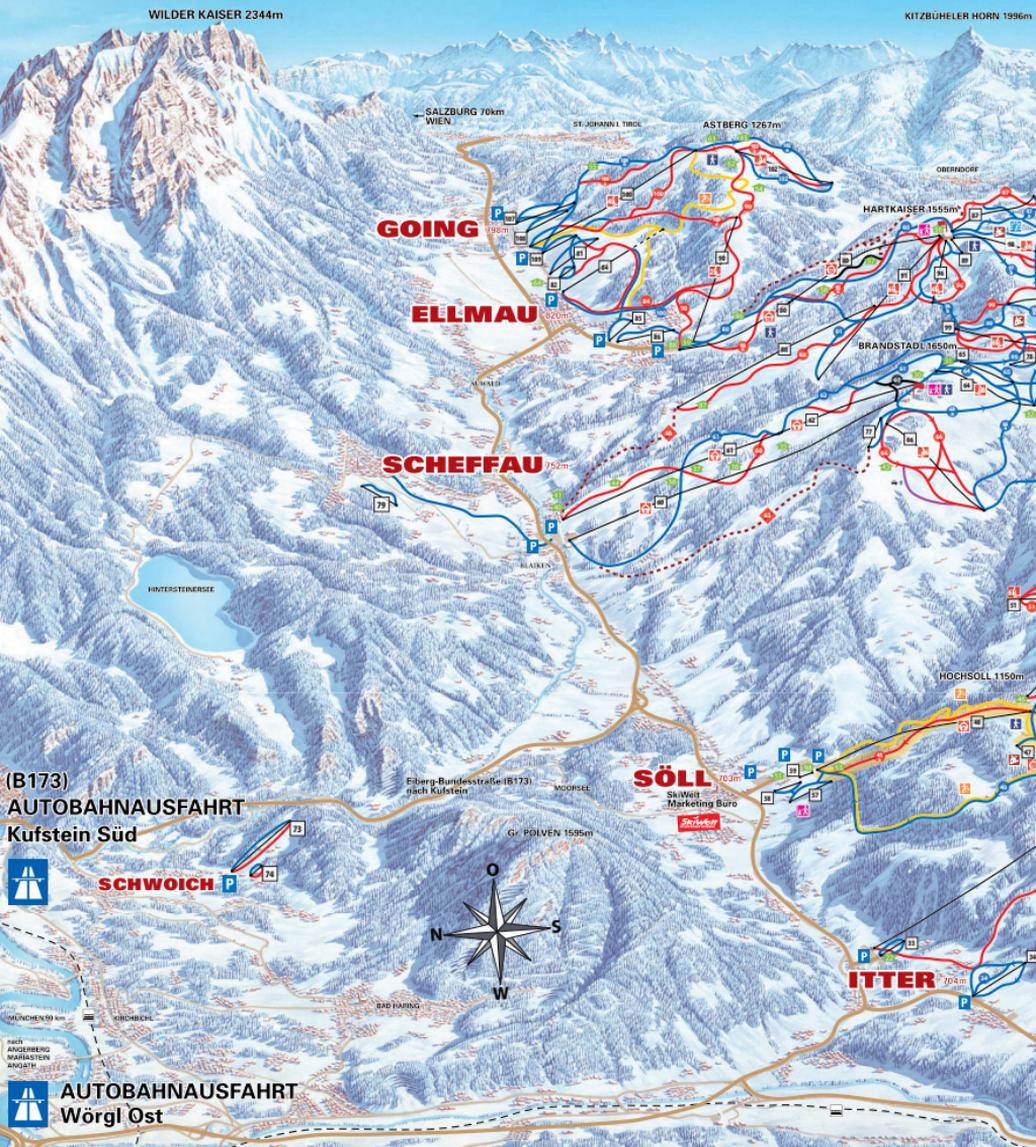
On three times in winter, the emperor evening takes place. Artists and musicians from near and far travel to Going to display their talents in front of the Wilder Kaiser.

Enjoy the music and the winter atmosphere from the church place, and warm up yourself with a good mulled wine.

**Time: 7.30 pm,**  
**entrance free of charge**  
**Thursday, 18th of January 2018**  
 "Tiroler Alpenfieber"  
**Thursday, 8th of February 2018**  
 "So What & The Going Vocals"  
**Thursday, 8th of March 2018**  
 "Woas mas?"

# IRRSINNICG GROSS

90 LIFTE & BAHNEN • 284 KM PISTENPASS • 77 URIGE HÜTTEN



WILDER KAISER 2344m

KITZBUHELER HORN 1996m

SALZBURG 70km  
WIEN

ST JOHANN I. TIRICE

ASTBERG 1267m

**GOING**

**ELLMAU**

**SCHEFFAU**

**SÖLL**

**IITTER**

HINTERSTEMBERGE

HOCHSÖLL 1150m

Europ. Bundesstraße (B173)  
nach Kufstein

763m

SkWelt  
Marketing Büro

SkWelt

Gr. POLVEN 1595m



(B173)  
AUTOBAHNAUSFAHRT  
Kufstein Süd

**SCHWOICH**

AUTOBAHNAUSFAHRT  
Wörgl Ost



# SkiWelt Wilder Kaiser – Brixental

In einem der größten zusammenhängenden Skigebiete Österreichs kommen alle Wintersportler auf ihre Kosten. Es gibt nichts, was es nicht gibt – so könnte das Motto der SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental lauten. Über 284 km ehrliche und perfekt präparierte Pistenkilometer, 90 moderne Bahnen, eine Menge an Extras und eine Vielzahl an Einkehrmöglichkeiten, ermöglichen Pausen zwischendurch.

Sie interessieren sich für den aktuellen Pistenstatus oder wollen wissen, wie es gerade am Berg aussieht? Hier finden Sie Livecams, Pistenstatus und weitere wichtige Infos: [www.wilderkaiser.info](http://www.wilderkaiser.info)

**SkiWelt Wilder Kaiser - Brixental**  
 The largest connected ski area in Austria is a paradise for all winter sport fans. “There is nothing you won’t find” – this could be the slogan of the SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental. There are over 284 km perfectly groomed slopes, 90 modern lifts, tons of mountain cabins for your break in-between and lots more.

Are you interested in the current status of the slopes or would you like to see how the mountain looks at the moment? Here you can find livecams, the status of the slopes and lots more important information: [www.wilderkaiser.info](http://www.wilderkaiser.info)

**Skipass Verkauf GOING | Ski pass sale GOING:**  
 Astbergbahn: Mo-So 8:00-16:00 Uhr  
 H&R Reisebüro: Mo-Sa 8:30-12:00 Uhr, 14:00-18:00 Uhr  
 GoingSport: Mo-So 8:30-12:30 Uhr, 14:00-18:00 Uhr



Die **Bergbahnen** in der Region Wilder Kaiser sind **täglich von 8:30 – 16:00 Uhr geöffnet**. Alle **Mehrtageskipässe der SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental** gelten bereits **ab dem Vortag 15:00 Uhr**.

The lifts of the Wilder Kaiser region are open daily from 8:30am – 4:00pm. All several day passes of the SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental are already valid the day before starting at 3:00pm.

## Tipp:

Kostenloser Skibus in Ihrem Urlaubsort - sodass ihr Auto im Urlaub auch einmal Pause machen kann.

**Tip:** We offer a ski bus free of charge in your vacation village - that way your car can take a break too.

In der Broschüre finden Sie alle Informationen über die SkiWelt Wilder Kaiser - Brixental.

In this brochure you will find all information regarding the SkiWelt Wilder Kaiser - Brixental.







# Ihr Sportfachgeschäft in Going!

365 Tage im Jahr geöffnet!

3 x in Going:  
im Dorf & im Hotel Stanglwirt  
& am Astberg

**RENT / SALE / SERVICE / DEPOT**

**SKI ALPIN**  
**Langlauf**  
**Outdoor**  
**Snowboard**  
**Schneeschuhw.**  
**Rodel Verleih**  
**Winter Biken**  
**NEU**

**NEU IM WINTER Sportoutlet:**

**Markenartikel zu Outlet Preisen bis -60%**



täglich geöffnet

08:30 - 12:30 / 14:00 - 18:00

Tel.: 0043 (0) 5358 3127

office@goingsport.at



GoingSport VERLEIH & DEPOTSTATION direkt am ASTBERGLIFT täglich von 08:30 – 17:00 Uhr geöffnet!

## GoingSport Ihr Sportfachgeschäft in Going

Seit 2005 machen wir von GoingSport Ihre Sport-Wünsche zu unserem Ziel. Wir sind TÄGLICH an 3 Stationen in Going für Sie da und beraten Sie gerne Rund um das Thema Sport. Egal ob Sie flott auf der Piste skifahren oder gemütlich durch unser wunderschönes Tal wandern wir haben die richtigen Sportartikel für Ihren Urlaub.

### 100% Verleihqualität mit einem spitzen Preis und tollen Angeboten!

Seit heuer haben wir zusätzlich zu unseren bewehrten Skikategorien eine neue Verleihkategorie BRONZE ideal für den Einsteiger und dem gemütlichen Skifahrer. Alpin Skier kosten für die Woche nur noch € 59.-, Alpinskischuh nur noch € 39.-!

Zusätzlich gibt es immer noch unsere einzigartigen Verleihservice:

- GRATIS SKIDEPOT BEI GOINGSPORT ASTBERG\*
- beim Mietset bekommen SIE einen GRATIS VERLEIHHHELM
- NEU: KINDER BIS 10 JAHRE GRATIS wenn beide Eltern Skier oder Board mieten
- täglicher gratis Umtausch oder Auffrischungsservice
- NEU: Jugendpreise bis 18 Jahre (-25% auf den Erw. Preis)

\*gültig ab einem pro Kopf Verleihpreis von € 60.-

bezahlte Anzeigige

## NEU - Akzente auch im Winter setzen!

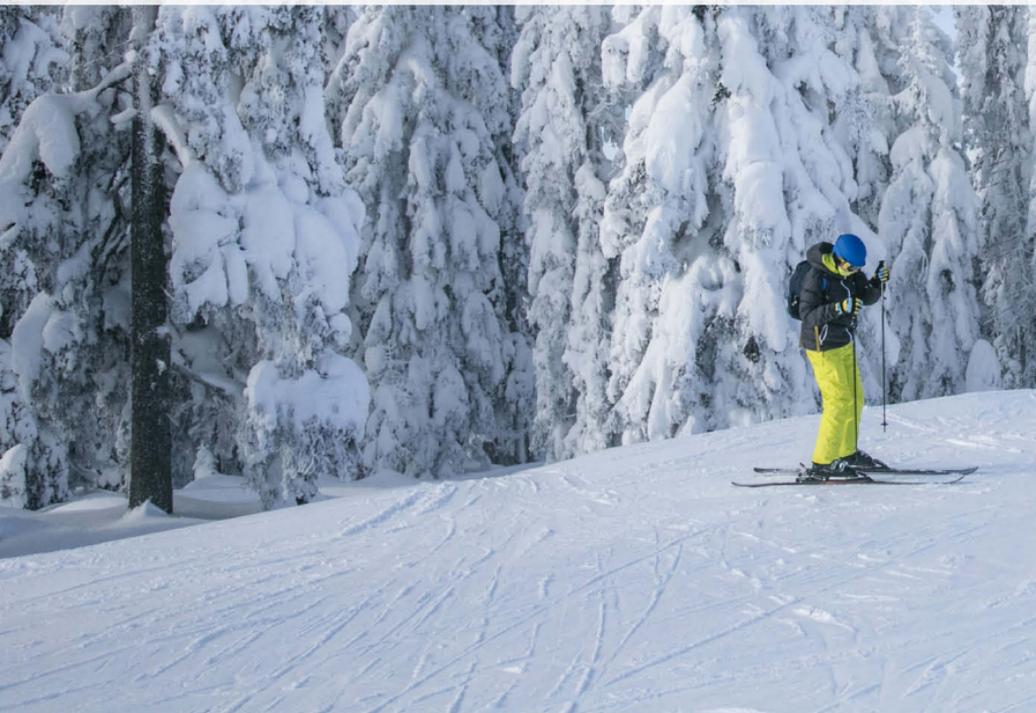
Unsere Mountainbike Schule  
GoingBike bietet heuer  
erstmals geführte Biketouren  
im Winter an. Geführte Touren  
mit den neuen E-Fatbike's sowie Techniktraining werden angeboten.

Info's und Termine erfahren Sie im GoingSport.

Unser TOURENSKIVERLEIH wurde ausgebaut!

Seit heuer haben Sie eine noch bessere Auswahl an Tourenskier & Schuhen bei  
GoingSport Astberg, auch eine Art Privat Schnupperkurs mit einem Bergführer  
wird angeboten.

Auf euer Kommen freut sich das **GoingSport TEAM!**







## Skifahren am Astberg – der Ruhepol.



Der Einstieg in die SkiWelt Wilder Kaiser Brixental – leichte blaue Pisten über breite- weiträumige Abfahrten. Rund um den Astberg ist Entschleunigung angesagt – ideal für Familien und für alle, die feine Pisten und sonnige Hänge abseits des Trubels schätzen. Das kleine Skigebiet ganz im Osten der SkiWelt wird bei Einheimischen oft als Geheimtipp angeführt.

Als Draufgabe gibt es noch einen wunderschönen Ausblick und gemütliche Skihütten wie die Blattlalm und die Sonnenalm, welche mit Glühwein und gemütlichen Liegestühlen zum Sonne tanken einladen.

**Après-Ski – ob gemütlich oder richtig abfeiern am Wilden Kaiser.  
Hier findet jeder sein Plätzchen.**

Wenn es dann zu dämmern beginnt, dann

heißt es in der Region Wilder Kaiser nicht, dass alles ein Ende hat. Genießen Sie in Going einen gemütlichen Ausklang Ihres Skitages in einer urigen Wirtshausstube ganz im Kreise der Familie und Freunden.

Doch auch wer lieber richtig Party machen möchte, ist in Ellmau bestens aufgehoben – hier finden Sie das wohl vielfältigste und breiteste Spektrum an Après-Ski Möglichkeiten in der Region. Live Musik & gute Laune gehören in Ellmau allemal dazu.

**Skiing at the Astberg – the quiet one.**

With lots of easy blue slopes and wide and spacious ski runs, the Astberg is the perfect entrance into the SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental. It's especially ideal for families and for those who

appreciate sunny slopes away from all the hustle and bustle. This small ski area in the east of the SkiWelt is also known as an insider's tip amongst the locals. On top of that you will also be rewarded with a beautiful view, cozy mountain huts, such as the Blattlalm and the Sonnenalm, who invite you to linger with mulled wine and comfortable deck chairs.

**Après-ski – whether you are the mellow type or you love to party, you are in the right place here at the Wilder Kaiser.**

Once it begins to dawn, it doesn't mean everything comes to an end in the Wilder Kaiser region. In Going you can enjoy a nice evening with your family and friends in one of our cozy Tyrolean restaurants.



But if you prefer to party you just have to go to our next village Ellmau as it offers lots of different après-ski possibilities. huts, such as the Blattlalm and the Sonnenalm, who invite you to linger with mulled wine and comfortable deck chairs.



**Mehr Sicherheit & Lernerfolg  
durch Kleingruppenunterricht mit max. 8 Personen**



# Schischule & Verleih Schwaiger

Lanzenweg 19 • Going am Wilden Kaiser  
Tel. / Fax: +43 5358 / 2121

**Gruppenkurse: 10 - 12 Uhr und 14 - 16 Uhr  
von Sonntag bis Freitag**

**Kinderkurse - mit Mittagsbetreuung**

**Bambinikurse Halbtage - für 3-jährige Kinder**

**Privatunterricht - täglich nach Voranmeldung möglich**

**Verleih - inklusive gratis Schidepot**

**Bei Vorlage dieser Karte erhalten Sie:  
-10% auf Schiunterricht ab 3 Tage (außer Privatunterricht)  
-10% auf sämtliche Verleihartikel**

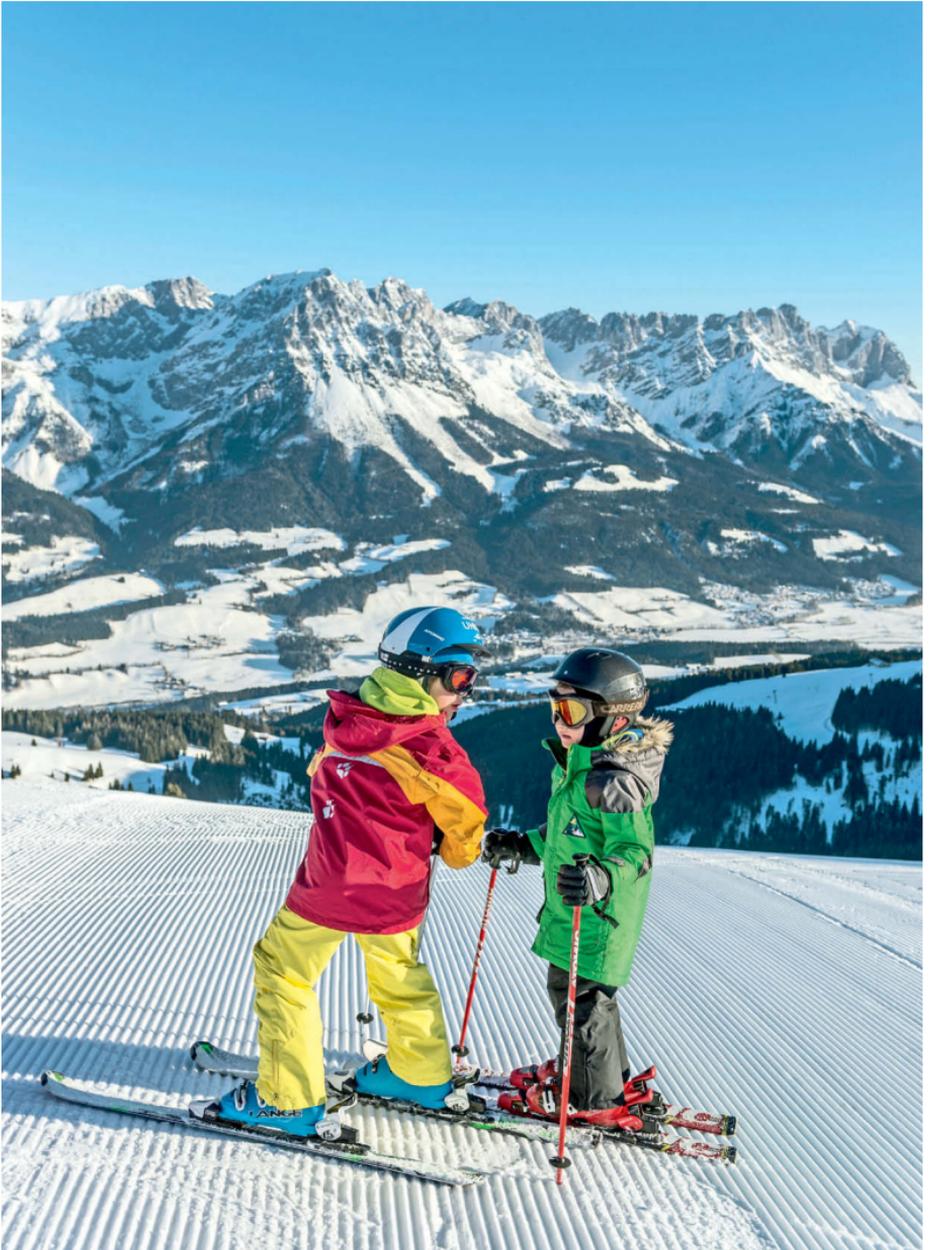


*Wir bringen Sie in Schwung!*

[www.schischule-going.at](http://www.schischule-going.at)

[info@schischule-going.at](mailto:info@schischule-going.at)







## Langlaufen am Wilden Kaiser

Langlaufen ist für die einen ein tolles winterliches Ausdauertraining, für die anderen eine Bewegungsform fernab jedes sportlichen Leistungsdenkens; die einen freuen sich über schnelle Spuren, die anderen über eine beeindruckende Kulisse.

Sobald die ersten Flocken die Landschaft bedecken, macht sich Andi der Loipenfahrer, sofort auf den Weg, um optimale Bedingungen zu schaffen. Mit Leidenschaft präpariert er die Loipen und sorgt für die richtige Qualität. Auf den frisch gespurten Loipen kann der gute Techniker hier so richtig Tempo und Strecke machen. Über 60 km gespurte Langlau-

floipen stehen zur Verfügung und bieten Ihnen die Möglichkeit von Going bis nach Söll zu laufen. Die sanft hügelige Landschaft zu Füßen des Wilden Kaisers ist wie geschaffen für den Langlauf. Rein in die warmen Wintersachen und raus in die glasklare Luft! Denn die Auswahl an unterschiedlichen Loipen ist riesig - und die Landschaft einfach traumhaft.

### **Einkehrschwung – Koasastadt:**

Genießen Sie auf der Sonnenterrasse die Tiroler Küche und hausgemachte Kuchen, sowie selbstgemachten Glühwein.

## Cross-country skiing at the Wilder Kaiser

It is one of the healthiest sports, cause cross-country skiing is not only joint-friendly, but also a whole body workout where all the muscles are used. Once the first snowflakes cover the landscape, Andi, our cross-country ski run driver, starts his day to prepare an optimum track. It doesn't matter if you are a skater, if you prefer the classical style, if you are a beginner or pro – cross-country skiing at the Wilder Kaiser is fun for everyone. We offer over 60km best prepared ski runs and you have the possibility to run from Going to Söll. The hilly ground at the foot of the Wilder Kaiser is the perfect place for cross-country skiing. So jump into your warm winter-clothes and get out into the crystall clear winter air! The choices of the different runs are huge and the landscape simply stunning.

## Verleih von Langlauf Ausrüstung Rental of cross-country skiing equipment:

### GoingSport

Dorfstraße 10 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 3127  
office@goingsport.at  
www.goingsport.at

### Skischule Schwaiger

Lanzenweg 19 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2121  
info@schischule-going.at  
www.schichule-going.at

**Stop at a mountain cabin – Koasastadl:** Enjoy some Tyrolean cuisine, homemade cakes and mulled wine on the sun terrace.



## Start- und Parkplätze Langlaufen in Going: Starting points and parking in Going:

- Brennhütte
- Hotel Sonnenhof
- Badesees Going

Die Winterpanoramakarte mit allen eingezeichneten Langlaufloipen ist in allen Infobüros erhältlich.

You can get the winter panoramic map with all cross-country ski runs in all Tourist Information Center.





## **Winterwandern** - den Winter von seiner stillen Seite erleben.

Auf 125 km Winterwanderwegen erleben Sie den Wilden Kaiser abseits der Pisten. Durch tiefverschneite Wälder und Wiesen führen die Wege in die Natur. Dort inhalieren Sie frische Winterluft und entspannen vor der Kulisse des Wilden Kaisers. Die Kaiserrorte Going, Ellmau, Scheffau und Söll lassen sich über ein weit verzweigtes Netz erkunden. An zahlreichen Winterwegen findet sich so manch gute Einkehrmöglichkeit, wo dem Kulinarischen gefrönt werden kann. Genießen Sie einen Kaiserschmarren oder selbstgemachte Kuchen - die Kulisse vom Wilden Kaiser gibt es kostenlos dazu.

### **Winter hiking - experience winter's quiet side.**

You can enjoy hiking at the Wilder Kaiser away from the ski slopes on 125km winter hiking trails. They lead you through snow covered forests and meadows into the winter wonderland. You can discover the villages Going, Ellmau, Scheffau and Söll on connected trails. Don't forget to take a break in one of the many authentic Tyrolean mountain cabins. Enjoy a traditional Kaiserschmarren or homemade cakes with the stunning view of the Wilder Kaiser inclusive.

**Panorama Winterwanderwege am Berg - erreichbar mit den Bergbahnen.** Die bezaubernde Winterlandschaft auf den Bergen genießen, Skifahrer bei Ihren Pistenschwüngen beobachten und leckere Tiroler Speisen auf den zahlreichen Hütten verköstigen.

**NEU:**

**5 Tages oder 6 Tages SkiWelt Winter Wanderpass – inkludiert 2 Berg- und Talfahrten täglich.**

**Panoramic winter footpaths in the mountain - accessible via the cable cars and lifts.**

Enjoying the charming winter landscape in the mountains, watching skiers make their turns down the slopes and tasting delicious Tyrolean delicacies at the numerous ski huts and mountain restaurants.

**New:**

**5 days or 6 days SkiWelt Winter Walker's Ticket – includes 2 return journeys daily**



*Graspoint Niederalm*

## **Tipp:**

Winterwanderung – Der Wilde Kaiser erzählt  
Jeden Mittwoch begleitet Sie unser Wanderführer Hans bei dieser gemütlichen Wanderung in die winterliche Kaiserlandschaft zu einer Einkehr in der urigen Graspoint Niederalm.

**Tip:** Winter hike every Wednesday - tales of the Wilder Kaiser

Our hiking guide Hans joins you with this cozy hike in the Kaiser mountains for a stop in the old-fashioned Graspoint Niederalm hut.



# Schneeschuhwandern - Natur pur genießen.

Einfach querfeldein geht es beim Schneeschuhwandern am Wilden Kaiser. Und das Beste daran: Großartige Vorkenntnisse sind nicht notwendig. Schneeschuhe anschnallen und das Vergnügen kann losgehen. Ob alleine oder in Begleitung eines erfahrenen Wanderführers – sanftes Knirschen und das Stapfen durch die weiße Winterpracht sind unvergessliche Eindrücke. Lassen Sie sich das Erlebnis, die traumhaft verschneite Winterlandschaft beim Schneeschuhwandern am Wilden Kaiser über Wiesen und Hügel und sogar bis zu sanften Gipfel hinauf zu stapfen nicht entgehen – Sie werden begeistert sein!

## Was gibt es schöneres als eine geführte Schneeschuhwanderung?

Ob Einsteiger oder Profi - in Going wird jeden Dienstag im Rahmen unseres Wochenprogramms eine geführte Tour mit Wanderführer Hans Widmoser angeboten. (Infos siehe Seite 22)

## Snowshoeing - enjoy the pristine nature

The unique thing about snowshoeing is that you can walk cross-country on the deep snow at the Wilder Kaiser and the best part is: great knowledge is not required. Just put on your snowshoes and let's go. Whether you walk alone or accompanied by an experienced hiking guide it's an unforgettable experience in the pristine untouched nature around the Wilder Kaiser.

## What is more beautiful than a guided snowshoeing tour?

Whether you are a beginner or a pro, we have got you covered. We offer an easy tour on Tuesday with our guide Hans Widmoser. (Find further information on page 22)



### Ausrüstung | Requirement GoingSport

T.: +43 (0) 5358 3127

### Bergwanderführer | Mountain guide Hans Widmoser

T.: +43 (0) 699 88461846



### **Vollmondschneeschuhwanderung in Going – ein ganz besonderes Erlebnis.**

Im hellen Schein des Mondes wirkt der mächtige Wilde Kaiser noch imposanter. Ausgerüstet mit Stirnlampe geht es unter Anleitung des Wanderführers für einige Stunden in die nächtliche Stille der nur vom Mond beschiedenen Winterlandschaft.

### ***Full moon showshoehike in Going – a very special experience***

There is nothing more spectacular than the full moon shining on the white landscape of the Wilder Kaiser. Enjoy the untouched nature in the moon shine and the deep silence of the night together with a headlamp and our hiking guide.

### **Einmal im Monat können Sie dieses tolle Erlebnis buchen.**

Dienstag, 02.01.2018

Mittwoch, 31.01.2018

Freitag, 02.03.2018

**jeweils von 20:00 – 22:00 Uhr**

Die Anmeldung ist bis 12:00 Uhr desselben Tages im Infobüro Going unter der Tel.: +43 (0) 50509 510 möglich.  
€ 14,- pro Person inkl. Schneeschuhe, Stöcke & Stirnlampe.

### ***You can book this special event once a month***

Tuesday, January 2nd 2018

Wednesday, January 31st 2018

Friday, March 2nd 2018

**from 8pm – 10pm each**

Please register until 12pm the same day in the Tourist Information Center Going +43 (0) 50509 510. The costs are € 14,- per person incl. snowshoes, sticks & headlamp.



# Der Eislaufplatz Going - eine wunderbare Alternative zum Skifahren.

Abseits der Pisten gibt es genügend Möglichkeiten seinen Tag zu gestalten. Probieren Sie Ihre Künste beim Eislaufen und genießen somit den Tag abseits der Piste beim Eislaufen.

Am Ortsrand von Going in der Nähe des Feuerwehrhauses befindet sich der Goinger Eislaufplatz.

Umringt von Wäldern, entlang des Goinger Hausbaches erstreckt sich das Paradies für Familien und Eissport-Fans. Hier können Sie den Alltag hinter sich lassen und die klare Winterluft tief einatmen. Falls die Kräfte doch einmal nachlassen, können Sie sich in der gemütlichen Eislaufplatzhütte aufwärmen. Genießen Sie einen Glühwein, und beobachten die kleinsten Eiskünstler, wie sie mit Unterstützung unserer Eispinguine das Eislaufen lernen.

## Ice skating rink Going - the perfect alternative to skiing

You have a lot of possibilities to plan your day away from the ski slopes, just like ice skating. The new ice skating rink is situated close to the firehouse station at the edge of the village. The paradise for families and ice-sport fans is surrounded by forests and is located next to the small river of Going. It's the perfect place to get away from it all and where you can enjoy the fresh winter air. You can also let the little ones try their luck on the ice with the help of our ice-penguins and watch them with some mulled wine.



## Tipp:

Sie haben Ihre Eislaufschuhe nicht mit dabei? Kein Problem, alles kann bequem vor Ort ausgeliehen werden.

**Tip:** You forgot your ice skating shoes? No problem, they are for rent in our hut.



## **Eisstockschießen - ein Spiel für die ganze Familie.**

Der Eisstocksport ist ein alter Volkssport, und kann im Alpenraum auf eine lange Tradition zurückblicken. Vermutlich im 13. Jahrhundert in Skandinavien erfunden, gelangte das Eisstockschießen über Holland nach Tirol. Da man für diesen Sport lediglich eine zugefrorene Wasserfläche, einen Eisstock, eine "Daube" und einige Mitspieler brauchte, wurde er ein sehr beliebter Zeitvertreib im alpenländischen Raum.

Die Stöcke werden aus Birnen-, oder Ahornholz gefertigt mit einem schmiedeeisernen Ring, sowie einem Holzstiel versehen. Allerdings gibt es verschiedene Varianten in Form, Größe und Gewicht.

Derzeit gibt es in Österreich ca. 1700 Eisschützenvereine mit ca. 500.000 Mitgliedern. Auch der Goinger Eisschützenverein ist sehr aktiv, und misst

sich laufend in Meisterschaften mit den anderen Vereinen der Region. Trainiert wird ganzjährig auf der Stockbahn aus Asphalt.

Direkt neben der Stockhalle des Eisschützenvereins befindet sich der Eislaufplatz Going, der erst vor wenigen Jahren für Gäste und Einheimische errichtet wurde. Hier werden zwei Natureisbahnen betrieben, auf denen man, je nach Witterung von Mitte Dezember bis Mitte März Eisstockschießen kann.

Wenn Sie Eisstockschießen noch nie probiert haben, haben Sie jeden Donnerstag ab 20 Uhr die Möglichkeit sich diesen tollen Sport von Hermann Bichler erklären zu lassen. Der leidenschaftliche Eisschütze zeigt Ihnen alle Regeln und Techniken und spielt mit den Gästen eine spannende Partie. Die Nachbesprechung findet in der gemütlichen Eislaufplatz Hütte statt. Weil Hermann, neben dem Eisschießen, auch noch ein gebadeter Schnapsbrenner ist,



### Öffnungszeiten:

Ab Mitte Dezember bis Mitte März (witterungsbedingt).

DI/MI/SA/SO – 14:00-17:30 Uhr

DO/FR - 14:00- 22:00 Uhr

MO – geschlossen

### Opening hours:

Starting from middle of December till middle of March (depending on the weather)

Tue/Wed/Sat/Sun – 2:00pm-5:30pm

Thu/Fri – 2:00pm – 10:00pm

Mo – closed

## Tip:

Immer Donnerstagsabend wird im Rahmen unseres Wochenprogramms auf dem Going Eislaufplatz eine spannende Partie eröffnet – seien Sie dabei, ob Profi oder Amateur! Anmeldung erforderlich.

**Tip:** In our weekly programme we offer every Thursday a thrilling game of curling – for beginners and pros! Registration necessary

wird die Partie wohl mit dem einen oder anderen Schnäpschen enden. Denn laut Hermann ist "Eisstockschießen ohne Schnapps quasi nicht möglich....."

### **Eisstockschießen.**

Für die Spielbegeisterten unter Ihnen stehen schon zwei bestens präparierte Eisstockbahnen für eine spannende Partie bereit. Der beliebte Gesellschaftssport lädt zum Vergnügen an der frischen Luft ein und ist dazu noch einfach zu erlernen. Falls Finger oder Zehen zwischenzeitlich doch einmal nach Wärme verlangen, lädt die Hütte am Eislaufplatz mit Kaminfeuer dazu ein. In uriger Atmosphäre werden sie bestimmt viele weitere Urlaubserinnerungen sammeln können!

### ***Bavarian curling - A game for the whole family***

Bavarian curling is an old and popular sport that looks back on a long tradition in the Alpine region. Likely invented in Scandinavia in the 13th century, curling eventually made its way to Tyrol via Holland. Since all you really need for this sport is a frozen water surface, an ice stock, a daube, which serves as a kind of target, and a few people to play with, it has become a very popular pastime in the Alpine region.

The sticks are made of pear wood or maple with a wrought-iron ring and a wooden handle. There are, of course, different variants in terms of shape, size and weight.

There are currently around 1,700 curling clubs with some 500,000 members

in Austria. The Going curling club is very active and routinely competes in championships with other clubs in the region. The club trains year-round on the asphalt curling rink.

Located directly adjacent to the club's curling rink is the Going ice rink, which was built just a few years ago for both visitors and locals to enjoy. The facility runs two natural ice rinks that are open for Bavarian curling from mid-December to mid-March, depending on the weather.

If you've never tried Bavarian curling before, you can learn a bit about this amazing sport from Hermann Bichler every Thursday at 20:00. A man who is passionate about the sport, he will demonstrate all the rules and techniques and plays a rousing game with those in attendance. A nice debriefing is then held in the ice rink's cosy chalet. Because Hermann is also a gifted distiller in addition to his curling skills, the game is likely to end with a wee dram of one schnapps or another. According to Hermann, "Bavarian curling without schnapps is practically impossible..."

### **Curling.**

For those who like to gamble we also offer two best prepared curling rinks. This team sport is very easy to learn and the perfect sport that you can share with your friends and family in the fresh air. If you have to warm up in between games, the rink has a cozy hut where you can enjoy your day or evening next to an open fire.



## Unterwegs auf zwei Kufen - auf die Rodel, fertig los!



[www.skiwelt.at](http://www.skiwelt.at)

Wer sagt, rodeln sei nur etwas für Kinder ist wahrscheinlich noch nie wirklich gerodelt. Doch nichts ist leichter als das: Draufsetzen und los geht's. Ob es nun der alte Holzschlitten aus Omas Keller oder die schnittige Sportrodel aus dem Fachgeschäft ist, spielt für den Spaßfaktor keine Rolle.

Warm eingepackt, der Wind pfeift um die Ohren, im Bauch kribbelt es vor Aufregung und der Schnee staubt links und rechts von der Rodel weg – erleben Sie Spaß & Abenteuer beim Rodeln.

### Lust auf eine Rodelpartie?

Dann ist Going der ideale Ort für Sie. Ob gemütlich auf den Forstweg oder sportlich auf der 4,5 km langen Rodelbahn vom Astberg hinunter – ein unvergessliches Vergnügen!

### Hop on the sledge - ready, set, and go!

If anyone says that sledding is only for kids, has probably never been on a sledge before. So hop on and let's go! Whether you use your grandma's old wood sledge or a race one doesn't make a difference as the most important thing about this sport is fun.

There is nothing comparable to the feeling of racing down the mountain, with the cold winter air in your face and the snow under your feet.

### Feel like sledding?

Then Going is the perfect place for you. You can enjoy unforgettable few hours either comfortably sledding down the forest road or down the 4,5km long toboggan run.

## Nachtrodeln am Astberg.

Wer denkt, es sei vorbei mit dem Rodeln sobald die Sonne untergegangen ist, täuscht sich. Am Abend macht eine flotte Rodelpartie unter den leuchtenden Sternen des dunkelblauen Nachthimmels besonders viel Spaß!

## Abendbetrieb Astbergbahn:

Ab 25. Dezember 2017 bis 7. Jänner 2018 täglich von 18:30 bis 21:30 Uhr – am 31. Dezember 2017 kein Abendbetrieb!  
Ab 10. Jänner 2018 immer Mittwoch, Donnerstag, Freitag und Samstag von 18:30 bis 21:30 Uhr Abendbetrieb. Die Rodelbahn ist bis 24:00 Uhr beleuchtet.

## Sie müssen schnell noch die passende Rodel ausleihen?

Kein Problem – bei Markus Hirzinger im



GoingSport an der Talstation am Astberg-lift finden Sie das passende Modell für Sie.

## Night sledding on the Astberg

If you think you can't hop on your sledge anymore once it's dark you are wrong. To race down the mountain under the starry sky will be unforgettable.

## Evening service Astbergbahn

Dec 25th 2017 till Jan 7th 2018 daily from 6:30pm-9:30pm – on Dec 31st 2017 closed in the evening!  
Starting from Jan 10th 2018 every Wednesday, Thursday, Friday and Saturday from 6:30pm-9:30pm. The toboggan run is illuminated until midnight.

## Are you still looking for the perfect sledge?

No problem – at the GoingSport at the valley station of the Astberg lift you will find the right fit for you.



GoingSport (direkt an der Talstation)  
Marchstraße 59 • 6353 Going  
T: +43 (0) 53583127

## Rodeltarife Astbergbahn | Prices railway Astbergbahn



| Tagestartife Astbergrodelbahn   Day rate for the toboggan run    | Erwachsene<br>adults | Jugend<br>Youth<br>1999-2001 | Kinder<br>children<br>2002-2011 |
|--|----------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Einzelfahrt   single ticket                                      | 12,-                 | 9,50                         | 6,50                            |
| Tageskarte   day ticket  | 26,-                 | 21,-                         | 16,-                            |
| Vormittagskarte bis 13:00 Uhr   morning ticket until 1 pm        | 19,50                | 15,50                        | 12,-                            |
| Abendtarife Astbergrodelbahn   Evening rate for the toboggan run |                      |                              |                                 |
| Einzelfahrt   single ticket                                      | 12,-                 | 9,50                         | 6,50                            |
| Abendkarte   evening ticket                                      | 19,50                | 14,50                        | 10,-                            |

## Markus Hirzinger - der Profi in Sachen Rodeln.

Wir wollten es genau wissen und haben unseren Experten Markus Hirzinger gefragt, warum unsere Rodelbahn am Goinger Astberg so einzigartig ist und was er uns über die Qualität der Bahn verraten kann.



Seine Antwort darauf:

„Bei der Rodelbahn in Going wird nur mit den neuesten technischen Mitteln gearbeitet, die momentan am Markt sind. Die speziellen Rodelbahnschneekanonen die auf der ganzen Strecke verteilt sind, garantieren einen durchgehenden Rodelbetrieb im Winter. Auch die Breite der Rodelbahn ist bemerkenswert. Sie lässt sich dadurch sehr gut präparieren und man hat beim Rodeln immer ein sicheres Gefühl. Das Nachtrodeln wird mit der beeindruckenden Beleuchtungsanlage zum Highlight und verleiht Ihnen ein einzigartiges Fahrgefühl. Zusammengefasst: „Die Rodelbahn gehört

momentan sicherlich zu den modernsten seiner Art.

Also kommt vorbei und lasst euch den Rodelspaß nicht entgehen.“

## Markus Hirzinger – your toboggan expert

We wanted to have the answer so we asked our expert Markus Hirzinger why our toboggan run at the Astberg is so unique and what he can tell us about the quality of the run.

His answer:

For the toboggan run in Going they only use the newest technology that you can find on the market at the moment. The special toboggan run snow canons that are distributed all over the run ensure a toboggan operating throughout the whole winter. The broadness of the course is also remarkable. It gives you a more secure feeling and is easier to prepare. With the impressive lighting system it's a bliss to go night sledding.

Summarized: "Our toboggan run for sure is one of the latest ones of its kind, so stop by and have some fun!"

# Naturrodelbahn „Tannbichl“

## Ein wahrer Geheimtipp.

Sie möchten rodeln wie früher – ohne Lift? Dann sind Sie bei der Naturrodelbahn Tannbichl genau richtig. Durch den verschneiten Wald wandern und dann knapp 2 Kilometer langer Rodelspaß durch den Winterwald genießen.

## Nature toboggan run „Tannbichl“ – an insider's tip

Would you like to experience sledding from the olden days without lift? Then take the nature toboggan run Tannbichl. You hike up through the snow covered forest and can enjoy 2 km of sledding down.



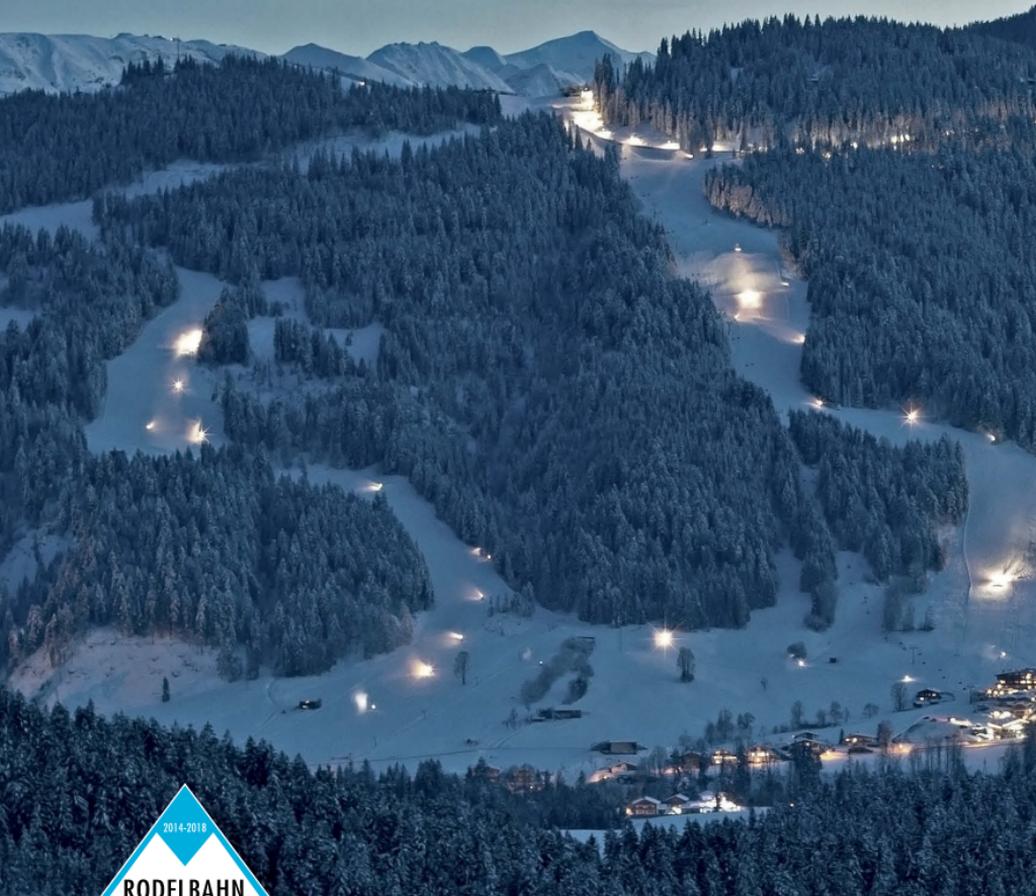
**ASTBERG** 1.258m

**RODELBAHN**

100

4,5 KM LANG - MITTEL

553 HM - BIS 24:00 UHR BELEUCHTET



2014-2018

**RODELBAHN  
GÜTESIEGEL**



Die Rodelbahn ist täglich von 17:00 bis 18:30 Uhr und von 00:00 bis 08:30 Uhr gesperrt! Während dieser Zeit keine Gefahrsicherung! Verletzungsgefahr: durch Pistenbearbeitung - Spurrinnen, Windenseile, freiliegende Kabel und Schläuche der Beschneigungsgeräte.

**SkiWelt**  
WILDER KAISER BRIXENTAL

bezahlte Anzeige

**Ellmau.Going**



**Bergbahnen Ellmau-Going**  
Marchstraße 53 • 6353 Going am Wilden Kaiser  
Telefon: +43 (0)5358 24 42  
E-Mail: bergbahnen.ellmau@skiwelt.at



**skiellmau.at**



## Pferdeschlittenfahren in Going

Das Fortbewegungsmittel, die Kutsche, wird zwar im alltäglichen Leben nur mehr kaum gebraucht, zum Winterurlaub in Going gehört eine Pferdeschlittenfahrt aber allemal dazu.

Das gleichmäßige Atmen der Pferde, der Gleichschritt der Tiere und die schellenden Glöcklein - kaum eine andere Unternehmung bietet ein derartiges Erholungspotenzial wie eine Fahrt in der Pferdekutsche durch die wunderschöne Landschaft. Eingepackt in warmen Decken, sitzen Sie im Schlitten und erkunden das verschneite Dörfchen Going.

Dieses ganz besondere Erlebnis kann im Infobüro Going gebucht werden – jeden Dienstag um 17:00 Uhr findet eine Schlittenfahrt, startend vom Infobüro Going statt. Anmeldung bis Montag 17:00 Uhr.

### ***Horse-drawn carriage ride in Going***

Although the carriage is rarely used as a means of transport nowadays, a horse drawn carriage ride truly belongs to a winter holiday in Going.

With the sound of the ringing bell, the steady breathing and the lockstep of the horses you will experience an hour of pure serenity in the pristine winter landscape. Wrapped in warm blankets you will sit in the carriage and explore the snow-covered village of Going. This special experience can be booked at the Tourist Information Center Going. The horse-drawn carriage ride takes place every Tuesday at 5:00 pm starting from the Tourist Information Center Going. Registration until Monday 5:00pm.

### ***Pferdekutschenfahrten Horse-drawn carriage ride***

#### **Josef Hechenberger**

Aschauerweg 65 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2981

#### **Reitschule Stanglwirt**

Kaiserweg 1 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2000 7907  
reitstall@stanglwirt.com  
www.stanglwirt.com

## Reiten am Wilden Kaiser

Ein Naturerlebnis mit dem ganz besonderen Kick – hoch im Sattel. Reizvoll sind die Kontraste zwischen verträumten Wäldern, in denen allein das Knirschen des Schnees und der Schlag der Hufe die Stille unterbricht. Galoppstrecken über glitzernde Wiesen und Felder erwärmen die Herzen jedes Reiters.

### Lipizzanergestüt Stanglwirt

Die einzige österreichische Lipizzanerzucht in Privatbesitz. Gäste aus aller Welt reisen an, um die „edlen Weißen“ zu bewundern.

Sie haben Lust darauf, das Lipizzanergestüt zu erkunden? Jeden Dienstag findet für Interessierte um 09:00 Uhr eine Führung durch die Stallungen statt. Eine Anmeldung ist bis Montag 17:00 Uhr im Infobüro Going erforderlich.



Horseback riding at the Wilder Kaiser To be able to discover the winter wonderland around the Wilder Kaiser on the back of a horse and to ride through freshly snow covered fields is truly special.

### Lipizzaner stud Stanglwirt

The only privately bred Lipizzaners in Austria. Guests from all over the world travel to admire the "noble white".

If you would like to explore the Lipizzaner stud farm, then every Tuesday at 9:00 am. There is a guided tour through the stables. Registration is required by Monday 5:00 pm in the Tourist Information Center Going. The tour is only conducted in German.

### Reiten Horseback riding

#### Reitschule Stanglwirt

Kaiserweg 1  
6353 Going  
T: +43 (0)5358 2000 7907  
reitstall@stanglwirt.com  
www.stanglwirt.com

#### Achlhof

Austraße 31  
6352 Ellmau  
T: +43 (0) 5358 2809



## Schnee Juchee - Kaiserlicher Familienspaß.

Familien, speziell mit Kleinkindern, sind in der Region Wilder Kaiser bestens aufgehoben. Mit den vielen leichten und sehr weitläufigen Pisten ist die SkiWelt Wilder Kaiser-Brixental der ideale Ort um einen fantastischen Skitag mit der ganzen Familie zu verbringen. Besuchen Sie uns mit einem Kind, das noch nicht Skifahren kann, so können Sie auch eine Jungfamilienkarte erwerben - DAS Top Angebot für alle Eltern mit Kleinkindern bis drei Jahren. Das Ticket ist von 3-14 Tagen erwerbbar und kann abwechselnd von einem der beiden Elternteile genützt werden. Möchten Sie aber einen Skitag zu zweit genießen, so können Sie ihr Kind beruhigt an einen von den folgenden Betreuungsstätten anvertrauen, denn

eines ist garantiert, Ihr Kind wird sie dort nicht vermissen und so kommt jeder auf seine Kosten.

### **Family fun in the snow**

Families and especially their youngest members are well cared for in the Region Wilder Kaiser. With the various easy and wide pistes you can either enjoy a fantastic skiing day with the whole family or you can buy a "young family ticket", which can be used alternately by one or the other parent, if you have young children up to three years of age. If you'd rather enjoy a day in the snow without your children, then our child care centers can help you out as your kids will have a great time there.

## Ellmi's Kids Club (2 - 5 Jahre)

An der Bergstation der Hartkaiserbahn (1.520 m) in Ellmau finden die jungen Gäste (zwei bis fünf Jahre) ein ganz spezielles Zuhause für den Skitag. In ELLMI'S Kids Club wird viel Wert auf individuelle Kinderbetreuung gelegt. Eine Welt voller Überraschungen wartet hier auf die Kids mit Action und viel Spaß für die Kleinsten, Indoor – Spielen und Animation mit Ellmi dem Zauberfrosch. Betreut werden die Kinder im Club von bestens ausgebildeten Kinderbetreuer-Innen.

| Preise   Price   |       |
|--|-------|
| Schnupperkarte für 90 Minuten<br>90 minutes trial  | 15,-  |
| Ganztags 9:00 bis 16:00 Uhr<br>All day from 9am - 4pm  | 49,-  |
| Halbtags 9:00 bis 12:00 oder<br>13:00 bis 16:00 Uhr<br>Half day from 9am-12pm or 1pm-4pm                               | 27,-  |
| Mittagsbetreuung inkl. Essen &<br>Getränk von 12:00 bis 13:00 Uhr<br>During lunch incl. food & drinks<br>from 12pm-1pm | 15,-  |
| 3 Tages Pauschale 9:00 bis 16:00 Uhr<br>inkl. Essen & Getränk<br>3 days incl. food & drinks<br>from 9am-4pm            | 130,- |
| 5 Tages Pauschale 9:00 bis 16:00 Uhr<br>inkl. Essen & Getränk<br>5 days incl. food & drinks<br>from 9am - 4pm:         | 200,- |

### Ellmi's kids club (2 - 5 years of age)

For our young guests (two-five years of age) we have a special home during the ski day at the mountain station Hartkaiserbahn (1,520 m) in Ellmau. The ELLMI'S Kids Club sets a high value on individual child care. The kids await a world full of surprises with lots of action and fun, indoor-games and animation with Ellmi the magic frog. The kids are taken care of by highly skilled child carer.



### Anmeldung | registration:

#### Ellmi's Kids Club

Tel.: +43 5358 2320

E-Mail: [kidsclub@ellmi.at](mailto:kidsclub@ellmi.at)

Anmeldung bis zum Vortag 15.00 Uhr

### Öffnungszeiten | Opening times:

So – Fr: 9:00 – 16:00 Uhr

Sun – Fri: 9 am – 4 pm

## Schneepiraten KidsClub (0 - 4 Jahre)

Direkt an der Bergstation der Brandstadtbahn in Scheffau befindet sich der Schneepiraten KidsClub. Von Sonntag-Freitag werden Kinder mit einem Alter von 0-4 Jahren aufgenommen.

| Preise   Prices  |       |
|--|-------|
| Stundentarif   per hour  | 9,-   |
| Tagestarif inkl. Mittagstisch   per day including lunch                    | 46,-  |
| 5 Tagestarif   5 days mit Wilder Kaiser Gästekarte with GuestCard          | 210,- |
| 50% Ermäßigung bei Geschwistern. Any brother and sisters get 50% discount. |       |

Directly at the top station of the Brandstadl lift in Scheffau you can find the Schneepiraten KidsClub. It is open from Sunday-Friday and takes kids from 0-4 years of age.

### Anmeldung | registration:

#### Schneepiraten Kids Club

T: +43 664 1721963

oder | or

#### Informationsbüro Scheffau

T: +43 50509 310

scheffau@wilderkaiser.info

### Öffnungszeiten | Opening times:

So - Fr: 9 - 16 Uhr | Sun - Fri: 9 am - 4 pm



## Kinderland Kornkammer Söll

Hier in einer alten Stube und in einer ursprünglich bäuerlichen Umgebung sind Ihre Kinder von 1-5 Jahre herzlich willkommen.

A paradise for all toddlers from 1 – 5 years situated right next to the valley station of the gondola..

### Preise | Price

|                   |      |
|-------------------|------|
| 1 Stunde   1 hour | 20,- |
| 1/2 Tag   1/2 day | 35,- |
| 1 Tag   1 day     | 60,- |

### Anmeldung | registration:

#### Kinderland Kornkammer

T: +43 (0) 5333 5454

M: +43 (0) 664 5944051

info@skischule-soell.com

www.skischule-soell.com

### Öffnungszeiten:

Sonntag-Freitag: 9:30 – 16:00 Uhr

Mittagsbetreuung inkl. Essen

12:30 – 13:30 Uhr gegen Aufpreis extra

buchbar EUR 12,- pro Tag

### Opening hours:

Sunday – Friday: 9:30 am - 4:00 pm

During lunch hours incl. food from

12:30pm – 1:30pm it costs an extra

Euro 12,- per day



# Wellness und Baden – Geheimtipp für Erholungssuchende.

In Ihrem Winterurlaub am Wilden Kaiser fällt vielleicht der Schnee an manchen Tagen äußerst kräftig und dann bekommt man so richtig Lust auf warme Temperaturen. Aufwärmen im Dampfbad, relaxen im Whirlpool oder einfach abtauchen. Die umliegenden Hallenbäder in der Region Wilder Kaiser locken mit einem umfangreichen Angebot.

**Spa and swimming – the insider's tip for relaxation** When it's cold and the snow is falling heavily outside your window, the longing for warm temperatures is high. Then it's time to warm up your body in the steam bath, the whirlpool or the heated pools. The surrounding indoor pools/spas in the Wilder Kaiser region invite you to snuggle up and watch the winter wonderland in your bathrobe.

## Kaiserbad Ellmau – erfrischend anders

Badespaß mit Ellmi's Freunden, Sauna- und Wellnessanlage, Kletterhalle. Der beliebte Freizeittreff wartet mit vielen Highlights auf: Hallenbad mit Wasser- Erlebnis-Welt, Solarium, Tennishalle.

Bathing fun with Ellmi's friends, sauna and wellbeing area, climbing hall. The popular leisure centre entertains with plenty of highlights: Indoor swimming pool with water-adventure-world, solarium, indoor tennis court.

### Öffnungszeiten:

30.09. - 29.10.2017: Mo–Sa 12–21 Uhr  
(Sauna, Klettern 12–22 Uhr);  
So u. Feiert. 10–21 Uhr  
(Sauna 12–22 Uhr, Klettern 10–22 Uhr);  
30.10. - 16.12.2017: Mo–Sa 13–21 Uhr  
(Sauna, Klettern 13–22 Uhr);  
So u. Feiert. 10–21 Uhr  
(Sauna 12–22 Uhr, Klettern 10–22 Uhr);  
17.12.17 - 08.04.18: Mo–So 10–21 Uhr  
(Sauna 12–22 Uhr, Klettern 10–22 Uhr);  
24.12.17: bis 16 Uhr geöffnet;  
31.12.17: bis 17 Uhr geöffnet.

### Opening hours:

30.09. - 29.10.2017: Mo.–Sa. 12 am–9 pm  
(sauna, climbing 12 am–10 pm);  
Sun. & Public Holidays: 10 am–9 pm,  
(sauna 12 am–10 pm, climbing 10 am–10 pm);  
30.10.17 - 16.12.17: Mo.–Sa. 1 pm–9 pm  
(sauna 1 pm–10 pm, climbing 1 pm–10 pm).  
17.12.17 - 08.04.18: Mo.–Su. 10 am–9 pm  
(sauna 12 am–10 pm, climbing 10 am–10 pm).  
24.12.17: open to 4 pm,  
31.12.17: open to 5 pm.

### KaiserBad Ellmau

Wimm 1  
6352 Ellmau  
T: +43 (0) 5358 3811



Unterstützt von 

# KAISERBAD

Ellmau

bezahlte Anzeige

**NEU!**

## Ellmi's Freunde

im Hexenhaus, mit Wasserrad, Wasserkanonen, Dschungelbrücke, Turbo- und Kinderrutsche, Krabbelröhren, Netztunnelaufstieg, Kippfuss

## Sauna- und Wellnessanlage

mit Zirben-Panorama-Sauna, Sole- und Kräuterdampfbad, Infrarotkabine und Sole-Infrarotkabine, Ruheraum mit Heustadl und Kaiserterrasse, Blockhaus-Sauna im Freigelände mit Warmwasserpool

## Kletterhalle

16 m hoch, ca. 100 Routen, davon 35 gleichzeitig kletterbar, zwei Toppas-Sicherungsautomaten, kleiner Boulder- und Aufwärbereich

**Hallenbad - Wellness - Solarium - Tennis - Klettern**

6352 Ellmau - Wimm 1 - 05358/3811 - [www.kaiserbad.com](http://www.kaiserbad.com)

## Übersicht Hallenbäder Overview indoor pools

### Ellmauer Kaiserbad

Wimm 1 · 6352 Ellmau

T: +43 (0)5358 3811

- Sauna und Dampfbad | Sauna and steam bath
- vergrößerte Blockhaussauna | Enlarged block house sauna
- Zirben-Panorama-Sauna | Swiss stone pine panorama sauna
- Soledampfbad | Salt steam bath
- Kräuterdampfbad | Herbal steam bath
- Infrarotkabine | Infrared cabin
- Infrarotkabine mit Solevernebelung | Infrared cabin with salt screen
- vergrößerter Ruhebereich mit Kaiserterrasse | Enlarged relaxation room with terrace

### Panoramabadewelt

Pass-Thurn-Straße 3 · 6380 St. Johann in Tirol

T: +43 (0)5352 62625

- Saunahaus im Freien | Open-air sauna house
- Steinsauna | Stone sauna
- Bio-Sanarium
- Solebad | Salt-water bath
- Aromabad | Aroma bath
- Infrarotwärmekabine | Infrared sauna
- Kneippbecken | Kneipp water-treading basin
- Dusch- und Abkühlzonen | Shower, cool down area

### Badezentrum Aquarena

Klostergasse 3 · 6370 Kitzbühel

T: +43 (0)5356 6951

- Kneippbecken | Kneipp water-treading basin
- Lymphdrainage | Lymphatic drainage
- Saunalandschaft | Sauna landscape
- Türkisches Hamam-Dampfbad | Turkish Hamam-steam bath

### Wave Wasserwelt

Innsbruckerstraße 112 · 6300 Wörgl

T: +43 (0)5332 777330

- Sauna Landschaft | Sauna landscape
- Dampfbad der Grotte von Pompeji | Steam bath
- Dampfbad der Venus-Honigsauna | Steam bath
- Infrarot-Kabinen | Infrared sauna
- Starksoblebad | Strong salt-water bath
- Tropenregen-Duschen | Tropical rain shower
- Pentpool mit Massagesprudelliegen
- Ruheräume Elysium | Relaxation room Elysium
- Silentium (mit Kaminfeuer) | Silentium (with open fire)

Bei folgenden Hotels in der Region können auch Gäste von außerhalb das Wellnessangebot kostenpflichtig nutzen:

At the following hotels, you don't need to be staying there to use the spa facilities. Naturally, a fee applies:

**Familien- und Wellnesshotel Seiwald\*\*\*\*** · (Massage + Kosmetik) Kapellenweg 19+20 · 6353 Going · T: +43 (0) 5358 2485

**Hotel Kaiserhof\*\*\*\*\*** · Harnstätt 8 · 6352 Ellmau · T: +43 (0) 5358 2022

**Hotel Berghof** · Stockach 33, 6306 Söll, T: +43 (0) 5333 5433



# Schwazer Silberbergwerk

Das Schwazer Silberbergwerk „Die Mutter aller Bergwerke“ zählt zu den 5 sichersten Bergwerken Europas und feierte 2015 sein silbernes Jubiläum als Schaubergwerk.

Lassen Sie sich entführen in die Welt unter Tage welche um 1500 geschaffen wurde. Ein spannendes und begeisterndes Erlebnis für Groß und Klein in der „Mutter aller Bergwerke“.

Rund 8 Minuten dauert die Einfahrt mit der Grubenbahn durch den Sigmund Erbstollen. Die Reise geht vorbei an altherwürdigen Trockenmauern, die von Hand mit Schlägel und Eisen, Millimeter für Millimeter in schweißtreibender Arbeit geschaffen wurden.

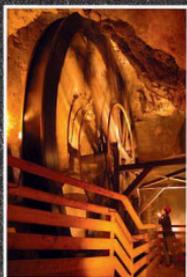
Im Stollen begeben Sie sich mit Ihrem Bergwerksführer ca. 75 Minuten auf den Spuren der Knappen, des Silberabbaus und der Schwazer Wasserkunst. Sie werden staunen unter welch schwierigen Bedingungen in ca. 254 Stollen und Schächten das begehrte Silbererz abgebaut wurde.

Sehen Sie selbst, welchen Gefahren die Bergleute zu trotzen hatten und welch faszinierende Leistungen diese erbracht haben.

Atmen Sie tief durch, denn im Stollen herrschen heilklimatische Bedingungen.



## Abenteuer Bergbau in der "Mutter aller Bergwerke"



### Öffnungszeiten:

Hauptsaison: Mai - September

tgl. von 09:00 bis 17:00\* Uhr

Nebensaison: Oktober - April

tgl. von 10:00 bis 16:00\* Uhr

(\*Beginn der letzten Führung)

Wenn Sie dem Regen, der Kälte oder der Hitze entfliehen wollen, dann sind Sie bei uns richtig! Im Bergwerk herrschen konstante 12°C und die Luft ist pollenfrei. Wir sind das ideale Allwetterausflugsziel!



Schwazer Silberbergwerk Besucherführung GmbH  
Alte Landstraße 3a, A-6130 Schwaz/Tirol  
Tel.: +43-(0)5242/72372, Fax: +43-(0)5242/72372-4  
info@silberbergwerk.at - www.silberbergwerk.at



# Filmreife Abenteuer im Hornpark

Im Winter wird der Höhenflug auf der Mittelstation der St. Johanner Gondelbahn Harschbichl in eine neue Dimension verlegt. Der Hornpark lockt mit einem eigens für den Winter gebauten Flying-Fox-Parcours und lässt alle Besucher auf 531 m Länge und 7 Stationen durch die Lüfte gleiten. Der Abschluss "flug" über den Bergsee ist eine echte Herausforderung und bietet ein filmreifes Ende des Flying Fox Parcours. Um für besondere Sicherheit zu sorgen, werden im Winter alle Besucher durch einen Guide begleitet. Sind langweilige Winterspaziergänge nichts für dich? Dann entdecke die

atemberaubenden Landschaften rund um St. Johann auf eine völlig neue Art und Weise. Cruise mit einem unserer „SEGWAY's“ über die schneebedeckten Routen!

**Neu im Wochenprogramm Wilder Kaiser:**

**Segway Touren in Ellmau:** Mittwoch und Sonntag von 9:30-11:00 Uhr jeweils gegen Voranmeldung.

**Flying Fox im Hornpark:** Freitag von 9:30-11:00 Uhr

**Öffnungszeiten Winter:**

Täglich gegen Voranmeldung geöffnet  
Tel.: +43 (0) 676 848062100

**Hornpark**  
KLETTERRWALD ST. JOHANN IN TIROL

## FILMREIFE ACTION

IM GRÖSSTEN KLETTERRWALD DER KITZBÜHELER ALPEN

WINTER FLYING FOX PARCOURS • SEGWAYTOUREN  
TANDEM PARAGLEITEN • UVM.

HORNWEG 21 • 6380 ST. JOHANN IN TIROL  
TEL.: +43 (0) 676 848062100  
WWW.HORNPARK.AT

**SUPER KOMBO**  
-15% auf die zweite SPORTART

# Früher musste man Schlachten schlagen, um hier reinzukommen.



Heute öffnen wir unsere Tore für Gäste für Führungen, den Besuch in unseren Museen, die Einkehr in die Festungswirtschaft und spektakuläre Ausblicke.

[www.festung.kufstein.at](http://www.festung.kufstein.at)

**K**  
**KUFSTEIN**  
*Festung Kufstein*

# Seit über 800 Jahren ein beliebtes Ausflugsziel

Seit über 800 Jahren wird die Festung Kufstein immer wieder von allen möglichen Menschen besucht. Gut, in den ersten Jahrhunderten waren das eher feindliche Armeen, die die Festung erobern wollten. Heutzutage erfreut sich das beeindruckende Wahrzeichen großer Beliebtheit bei Menschen aus aller Welt.

## **Früher musste man Schlachten schlagen um hier reinzukommen.**

Viele Jahrhunderte später bieten wir heute ein spannendes und abwechslungsreiches Programm für große und kleine Besucher. Das Angebot reicht von erlebnisreichen Führungen über den Besuch unserer Museen und Ausstellungen bis hin zu einem gediegenen Bürgerrennen in der Festungswirtschaft. Die Festung Kufstein ist täglich geöffnet, auch an allen Feiertagen.

Alle Infos unter [www.festung.kufstein.at](http://www.festung.kufstein.at)





## Einkaufen

Das pure Einkaufserlebnis erwartet Sie in den nächst gelegenen Städten von Going am Wilden Kaiser – St. Johann in Tirol und Kitzbühel. Alle Achtung – jetzt wird's bunt!

## Shopping

Get ready for a fun shopping spree in the cities close to Going – St. Johann in Tirol and Kitzbühel!



### Kitzbühel.

In der Altstadt und den traditionellen Durchhäusern finden Sie einige Geschäfte und kleine Boutiquen. Es lohnt sich in jede schmale Gasse einen Blick zu werfen. Die Kitz Galleria ist das erste Kaufhaus mitten im Herzen von Kitzbühel – 19 Geschäfte bieten Ihnen Shoppingangebote von preiswert bis exklusiv.

### St. Johann in Tirol.

Ein idealer Ort zum Bummeln, Shoppen und Genießen. Angefangen von Trachtenmode bis hin zu Designerstücken in St. Johann finden Sie alles, was Ihr Einkaufs Herz begehrt. Liebevoll gestaltete Schaufenster laden zu einem ausgedehnten Einkaufsbummel ein.

### Tipp:

Die nächst gelegenen Shoppingorte Wörgl und Kufstein erreichen Sie in 30 Minuten mit dem Auto oder Postbus. In große Shoppingstädte wie Innsbruck, Salzburg oder München gelangen Sie in ein bis zwei Stunden per Auto oder ganz bequem mit dem Zug.

### Kitzbühel.

In the old town and the traditional passages between the houses you will find lots of shops and boutiques. So be sure to have a look in every small alley to not miss out on anything. In the middle of Kitzbühel you will also find the first shopping mall, „the Kitz Galleria“ with 19 shops from cheap till exclusive.

### St. Johann in Tyrol.

This romantic market town is the ideal place to shop, stroll and just to enjoy. You will find everything from traditional Tyrolean clothing to designer peaces. The lovingly decorated shop windows invite you to take a long stroll through the town.

**Tip:** Wörgl and Kufstein are also very nice places for shopping and strolling. They can be reached in 30 minutes by car or bus. Big shopping cities such as Innsbruck, Salzburg or Munich are also easily accessible by car or train within a one to two hour's drive.

# Stilvoll Einkaufen ... daheim beim Stanglwirt

bezahlte Anzeige

7 Tage die Woche, durchgehend von 8-19 Uhr  
öffentlich zugänglich über die Stanglwirt-Rezeption.



## Stanglwirt



## Traditioneller Stanglwirts- Christkindlmarkt



6. Dezember  
13. Dezember  
20. Dezember  
jeweils ab 16.00 Uhr

6353 Going | Kaiserweg 1  
Tel.: +43/(0)5358/2000  
daheim@stanglwirt.com  
www.stanglwirt.com

# Shopping Erlebnis auf höchstem Niveau

Nur fünf Minuten entfernt von der Autobahnabfahrt Kufstein-Süd eröffnet sich dem Reisenden und Weinliebhaber die einzigartige Welt der Weinglasherstellung auf höchstem Niveau. Wer hier in Kufstein die weltberühmten Gläser und Weindekanter von RIEDEL direkt am Ort ihrer Herstellung kauft, ist immer im Vorteil: In der Glashütte kann der Kunde erleben wie sein Glas entsteht, mit welcher Sorgfalt es geblasen und von Hand gefertigt wird.

In der Emotionsshow Sinnfonie entdeckt er das Abenteuer sinnlicher Wahrnehmung und auch der moderne, lichtdurchflutete 300 Quadratmeter große Shop des Glasunternehmens ist wesentlicher Teil der Manufaktur. Bei individueller Beratung durch das Fachpersonal wird hier die Kernfrage der RIEDEL-Glasphilosophie „Welches Glas für welchen Wein?“ kompetent erklärt.



**RIEDEL**  
THE WINE GLASS COMPANY

REBSORTEN  SPEZIFISCH®

**RIEDEL GLAS KUFSTEIN**  
WERKSBESICHTIGUNG • SHOP • OUTLET

**SHOP & OUTLET**

Mo - Fr 09:00 - 18:00 Uhr  
Sa 09:00 - 17:00 Uhr

**WERKSBESICHTIGUNG**

Mo - Fr 09:00 - 12:00 Uhr  
13:00 - 16:00 Uhr

Weissachstraße 28 · 6330 Kufstein  
Tel.: +43 (0)5372 - 64896-901 · shopkufstein@riedel.com



## Aggsteins Schnaps-Erlebnis

**Die Schau- und Erlebnisbrennerei von Aggstein  
Edelbrände lässt keinen Schnapsliebhaber kalt.**

**Aggstein**

*Der wilde Milde*

Ob bei einer Führung samt Verkostung oder einer Tour auf eigene Faust: An 13 spannenden Stationen lernen Sie die Kunst der Schnapsherstellung mit all Ihren Sinnen kennen, erfahren Interessantes wie Kurioses rund um Brände, Liköre & Co oder können Ihr „Schnaps-Wissen“ testen. Ebenso cool sind auch die mehr als 90 verschiedenen Gaumenfreuden und Geschenksideen, die Sie in unserem Geschäft in modernem Tiroler Ambiente erwarten: von außergewöhnlichen Schnapsgläsern für jeden Anlass über hochqualitative Edelbrände für ein „geistreiches“ Fest bis hin zu Fruchtsirupen, die Ihren Süßen die kalte Jahreszeit versüßen.

Also, einfach mal bei Aggstein in St. Johann reinschneien ...

**i**

**Aggstein Edelbrände GmbH**

Mauthfeld 2, 6380 St. Johann in Tirol

T: +43 (0) 5352 65 500

info@aggstein.co.at • www.aggstein.co.at

**Öffnungszeiten**

Mo–Fr 8:30–18 Uhr, Sa 8–12 Uhr

An Sonn- und Feiertagen geschlossen

**Für Schnapskenner das Schärfste  
Koasa Gluat 30%:** Die Likör-Spezialität mit Whiskey, Zimt, Chili und einmalig süß-scharfer Note. Serviertipp: Besonders köstlich mit Kakao oder Sahne.





# DER WILDE MILDE



**Aggstein**

Mauthfeld 2, 6380 St. Johann, Austria  
+43 5352 65500, [www.aggstein.co.at](http://www.aggstein.co.at)



## **RaiffeisenBank Going** *Ihr kompetenter Partner für Immobilien- und Bankgeschäfte.*

bezahlte Anzeige

Bank- und Immobiliengeschäfte verbindet vor allem eines – beides möchte man nur mit einem Partner abwickeln, dem man vollstens vertraut. Die RaiffeisenBank Going, Ihr bewährter Partner in allen Finanzbelangen, unterstützt Sie auch in allen Immobilienangelegenheiten und schnürt für Sie das komplette Immobilienpaket: von der Vermittlung über Finanzierungsmöglichkeiten und Förderungen bis hin zur Versicherung von Immobilienprojekten – Alles aus einer Hand!

Überzeugen Sie sich von den vielen Vorteilen, die Ihnen die RaiffeisenBank Going bieten kann: Örtliche Nähe, fachlich hochausgebildete Berater/innen, professionelle und persönliche Betreuung, Erfahrung, Seriosität und Diskretion sowie ein großes Netzwerk aus Angebot und Nachfrage durch die Zusammenarbeit im Immobilienbereich mit folgenden RaiffeisenBanken: Söll/Scheffau, St. Ulrich am Pillersee/Waidring, RB Kirchdorf in Tirol/Erpfendorf und anderen Institutionen.



*Diese und noch  
weitere 30 hochwertige  
Häuser/Objekte in  
Bestlage finden Sie bei uns auf:*

*[www.immo-raiffeisen-going.at](http://www.immo-raiffeisen-going.at)*

Informationen erhalten Sie bei unserem Immobilienteam:

Prok. Josef Hirzinger, T.+43/5358/2078 44520  
Rosalinde Schreder, T. +43/5358/2078 44560



**RaiffeisenBank  
Going**  
*als Immobilienmakler*





Familie Frencken-van der Beek mit Tochter, Enkeltochter Frau Schultz und ihrer Gastgeberin Helga Müller-Bergmann.

## Stammgästeehrung in Going

Auch wenn wir uns über jeden neu gewonnenen Gast glücklich schätzen können, sind es vor allem auch die Stammgäste die zählen. Keine Werbung könnte je so wirkungsvoll sein, als ein Gast der für 5, 10, 15, ... ja sogar für 55 Jahre nach Going reist, um seinen Urlaub hier zu verbringen. Diese Wertschätzung möchten wir bei den Gäste Ehrungen, welche jeweils am Donnerstag durchgeführt werden, zeigen. Geehrt wird jeder Gast ab fünf Urlaubsjahren und erhält zum Dank eine Urkunde mit einer Aufmerksamkeit des Ortes. Bitte geben Sie Ihrem Vermieter Bescheid und er wird Ihre Anmeldung an uns weitergeben.

### **Regular guest ceremony.**

Even though we're grateful for every new guest, we love seeing those familiar faces. No advertisement can be as effective as guests who return to Going 5, 10, 15, ... even for 55 years to spend their vacation here. For that we want to show our appreciation at the regular guest ceremony, which takes place every Thursday. After your 5th Wilder Kaiser Region holiday you become eligible for one of our honour guest evenings and you will receive a certificate as a thank you as well as a souvenir from the village. Please inform your landlord, who will register you with us.

### **Tipp:**

Lassen Sie auch andere Gäste an Ihren Urlaubserlebnissen teilhaben. Alle geehrten Gäste haben die Möglichkeit sich in unserem Stammgästebuch, welches im Infobüro aufliegt, zu verewigen.

**Tip:** Share your holiday experience with other guests and write your story into our regular's guest book, which you can find in our Tourist Information Center.

## Stammgäste erzählen ...

**Familie Frencken-van der Beek:**  
**"Unsere Familie macht bereits in der 4. Generation Urlaub in Going...."!**

*Durch Zufall und eine Autopanne kamen wir 1967 nach Going und lernten unsere Stammvermieter im Haus Helga kennen. Bei unserem ersten Skikurs damals, gab es in Going nur einen Schlepplift mit 2 Ankerkern. Einer der hochführte, und ein anderer der runter kam.*

*1968 machte unsere Familie auch zum ersten mal Sommerurlaub hier. Der damalige Gasthof Wochenbrunn in Ellmau war noch eine kleine gemütliche Wirtschaft, in der wir gerne gegessen haben.*

*Seit 1977 kommen wir jeden Winter nach Going zum Skifahren. Als unsere Tochter zur Welt kam, haben wir sie natürlich mit in die Berge genommen. 2014 hat sie sich einen großen Wunsch erfüllt, und in Going kirchlich geheiratet. 2017 kam unsere Enkeltochter zur Welt, und auch sie war schon auf Urlaub im Haus Helga. So sind wir jetzt in 4. Generation Stammgäste in Going.*

*Mit unseren Gastgeber Helga und Hermann verbindet uns ein starkes Band der Freundschaft. Wir hoffen das, wenn es unsere Gesundheit erlaubt, wir noch viele Jahre nach Going kommen und die schöne Natur genießen können. Und natürlich auf noch viele gemütliche Stunden mit unseren Freunden.*

*Familie Frencken-van der Beek, Familie Nijsen-Frencken, Els, Harry, Ellian, Tim und Linou*

## Regulars tell their story...

**The Frencken-van der Beek family:**  
**"This is the fourth generation of our family to holiday in Going..."**

*Coincidence and car trouble first brought us to Going in 1967, which is when we first met our long-time landlord at Haus Helga. Back when we had our first skiing lessons there was only one ski lift with two T-bars in Going. One went up, one went down. In 1968 our family spent our first summer holiday here as well. What was then the Gasthof Wochenbrunn in Ellmau was still a small, cosy inn at the time and we loved eating there.*

*We've been coming to Going to ski every winter since 1977. When our daughter was born, we of course brought her with us when we took our trips to the mountains. She fulfilled a great wish of hers in 2014 by getting married in a church in Going. Our granddaughter was born in 2017 and has already been on holiday to Haus Helga. We're now on our fourth generation of regular visitors to Going.*

*We share a strong bond of friendship with our hosts, Helga and Hermann. Health permitting, we hope that we will have the opportunity to spend many more years holidaying in Going and enjoying the natural beauty there. And of course to spend many more leisurely hours with our friends as well.*

*The Frencken-van der Beek family, the Nijsen-Frencken family, Els, Harry, Ellian, Tim and Linou*



## **Tiroler Kaspresknödel- Rezept zum Nachkochen.**

Sie sind klein, g'schmackig und seit Generationen eine Spezialität in der Tiroler Küche: die Tiroler Kaspresknödel. Auf Almen oder in den Restaurants stehen sie auf fast jeder Speisekarte.

Es ist eine einfache, billige Kost, die früher wichtig zum Überleben war. Die Zutaten wie Kartoffeln, Mehl und Käse gab es auf fast jeder Alm. Das beliebte Rezept wurde von Generation zu Generation

weitergegeben und auch etwas verfeinert. Nicht nur bei den Zutaten, auch in der Zubereitung gibt es die unterschiedlichsten Variationen. Das beliebteste Gericht sind die Tiroler Kaspresknödeln in Rindsuppe. Die Spezialität wird aber auch gerne in Zwiebelsuppe oder mit Kraut und brauner Butter gegessen. Egal wie man die Speise zubereitet, Schnittlauch verleiht den Knödeln die extra Würze.

## **Der Klassiker: Die Kaspressködel-Suppe**

### **Rezept für vier Personen zum Selbermachen**

Die Zutaten:

500 g Kartoffeln (gekocht)

50 g Mehl

130 g Bergkäse

1/2 Zwiebel

Schnittlauch

Salz, Pfeffer

Muskatnuss

Butter

Rindsuppe

Anleitung:

Erdäpfel kochen, schälen, etwas auskühlen lassen und stampfen. Zwiebel schneiden und in Butter glasig anbraten. Die Zwiebel zur Erdäpfelmasse beimengen und mit geriebenen Bergkäse verfeinern. Mit Salz, Pfeffer, Schnittlauch und Muskatnuss abschmecken.

In fünf Zentimeter große Knödel formen und sachte flach drücken. Butter in einer Pfanne erhitzen, Knödel beidseitig goldgelb anbraten. Guten Appetit!

### ***Tyrolean Kaspressknödel recipe to make at home***

They're small, tasty and have been a speciality of Tyrolean cuisine for generations: Tyrolean Kaspressknödel dumplings. From mountain huts to restaurants, they're on nearly every menu.

It's simple fare that's cheap to make and used to be a staple of survival. Almost every mountain hut had the core ingredients of potato, flour and cheese. This

popular recipe has been handed down from generation to generation, and has now been somewhat refined. These dumplings come in all sorts of guises, with different ingredients and different ways of preparing them. The most popular dish to feature the dumplings is Tyrolean Kaspressknödel in beef broth. This speciality can also be eaten with onion soup or with herbs and browned butter. No matter how the dish is prepared, chives give these dumplings a kick of extra flavour.

### **The classic dish: Kaspressködel soup recipe for four**

Ingredients:

500 g potatoes (boiled)

50 g flour

130 g mountain cheese

1/2 onion

Chives

Salt, pepper

Nutmeg

Butter

Beef broth

Method:

Boil potatoes, peel, let them cool a bit and mash. Slice onion and sauté in butter until translucent. Add the onion to the potatoes and then add the grated mountain cheese. Season with salt, pepper, chives and nutmeg to taste. Shape the potato mixture into five-centimetre dumplings and gently press them flat. Heat butter in a pan and sauté the dumplings on both sides until golden brown. Enjoy!



## **Wie das Kaisergebirge entstand** und warum man die Natur schützen muss.

Über die Entstehung des Kaisergebirges sind sich nicht alle Betrachter immer einig. Interessant wird es aber vor allem, wenn man den Einheimischen zuhört. Im Sölllandl kursieren nämlich verschiedene Sagen dazu. Die am meistverbreitete ist wohl diese hier:

Ganz an der Grenze zwischen Tirol und Bayern, dort wo der Inn seit jeher die Länder wechselt und das Städtchen Kufstein nicht weit entfernt ist, ragt ein imposantes und mächtiges Gebirge empor. Zerklüftete Felswände und wilde Zacken lassen von weitem dort



oben nur Wildheit erahnen. Erst etwas unterhalb, wachsen zarte Blümlein und Bergkräuter, die dem Fels beharrlich trotzen. Doch nicht immer war das so. Vor langen Zeiten, waren auf der Nordseite des Wilden Kaisers fette Almwiesen und die Weideherden grasten den ganzen lieben Tag. Die Menschen am Kaiser lebten im Überfluss, keine Hungersnot und kein Streit trübten den Tag. Käse, Milch, Butter und unendliche Zeit herrschten auf diesem Fleckchen Land. Aber wie das alte Sprichwort besagt: Reichtum gebiert Übermut und Übermut gebiert Armut. Und so geschah

es auch hier. Das Leben im Überfluss machte die Menschen am Wilden Kaiser übermütig und sie trieben es zuletzt gar so arg, dass Sie Gottes Gabe zu ungehörigen Spielen benutzen. Aus lauter Käseläuben erbauten sie eine Kegelbahn, dazu formten sie Kegel aus Butter und schossen darauf mit Kugeln aus frisch gebackenen Brot. Ihr Jubel bei diesem fleghaften Spiel hallte weitem und ließ Gott erzürnen. Der fetzblaue Himmel ergraute und Gottes ungeahnter Zorn lies es blitzen und krachen bis in die Dämmerung. In jener Nacht, geschah dann Entsetzliches. Ein furchtbares Ge-

witter brach aus und wütete. Regenströme schwemmen das fruchtbare Land von den Alpen. Die Felsen erbeben mit lautem Grollen und stürzten über ihren Häuptern und Hütten zusammen. Und so ist es geschehen, dass in jener Nacht ihr Übermut ganz und gar grausam bestraft wurde. Seit diesem Tage, ragen ganz oben im Gebirge nur noch kahle, jäh trotzige Felsen. Kein Gras wächst, kein Gesträuch wuchert, kein Leben gedeiht, - eine große menschenleere Wüste!

### **Der Beginn des Naturschutzgebietes des Kaisergebirges:**

In den 1920er Jahren forderten einzelne Naturliebhaber, darunter auch der „Kaiserpapst“ Franz Nieberl, einen stärkeren Schutz des einzigartigen Naturraumes des Kaisergebirges. Primäres Ziel sollte es sein, eine Überserschließung des Kaisergebirges durch Seilbahnen und Straßen zu verhindern. Es sollte eine Bahntrasse ins Tal gebaut und Hotels mit Aussichtsplattformen und einer direkten Seilbahn errichtet werden, um allen dieses Naturjuwel näher zu

bringen. In der damaligen Zeit war solchen Überlegungen noch kein Erfolg beschieden. 1961 wurde eine Volksbefragung durchgeführt und im Jahre 1963 beschloss das Land Tirol das Kaisergebirge mit Zahmer Kaiser und Wilder Kaiser inklusive allen Gipfeln zum Schutz von seltenen Pflanzen und Tieren sowie zum Erhalt dieser eindrucksvollen Bergwelt zum Naturschutzgebiet und später auch zum **RAMSAR-Gebiet** zu erklären.

### **Wussten Sie:**

Die Ramsar-Konvention ist das "Übereinkommen über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung". Andere RAMSAR Gebiete sind unter anderem die Everglades.

### ***The origin of the Kaiser Mountains and why we need to protect nature.***

There are many different theories as to the origins of the Kaiser Mountains, but some of the most interesting come from listening to the locals. There are a



number of different legends to be heard in Sölllandl. The most common of these legends?

Right on the border between Tyrol and Bavaria, where the river Inn has always switched allegiance since time immemorial, and not far from the town of Kufstein, there stands an imposing and mighty mountain range. The only thing to be viewed from afar in the rugged rock faces and wild peaks is wildness. Delicate flowers and mountain herbs only begin to grow a little farther down, persistently defying the rock. But this was not always the case. Long ago, there were rich pastures on the northern side of the Wilder Kaiser and herds and flocks would graze there all-day long. The people of the Kaiser lived in abundance. No famine or fighting tarnished their days. Cheese, milk, butter and endless time reigned supreme on this spot of land. But as the old saying goes, "Wealth begets arrogance and arrogance begets poverty." And this place was no different. Their life of plenty made the people of the Wilder Kaiser arrogant, and they ultimately pushed things so far that they used God's gift for unseemly games. They used a wheel of cheese to build a bowling alley by carving the pins out of butter and aiming for them with bowling balls made of freshly baked bread. Their joy at this boorish game echoed far and wide and angered God. The blue sky turned grey and God's unexpected wrath brought lightning that thundered into the twilight. Dreadful things happened that night. A terrible thunderstorm erupted and raged on. The heavy rains swept away the fertile land from the Alps. The rocks rumbled

loudly and toppled down on their heads and their huts. And so it was that their arrogance was cruelly punished that night. From that day on, bare, steep and defiant rocks are all that stand on the top of the mountains. No grass grows, no bushes sprawl, no life thrives there. It is a great, rocky desert.

### **The beginning of the nature reserve of the Kaiser Mountains:**

In the 1920's, nature lovers - that included 'Emperor Pope' Franz Nieberl - campaigned for stronger protection of the unique natural environment that is the Kaiser mountains.

The primary goal was to prevent overdevelopment of the Kaiser mountain range by cable cars and roads. The plan was to build a railway line down to the valley and to build hotels with viewing platforms and a direct cable car to bring the natural jewel closer to everyone. At that time such considerations were not met with a favourable response. However in 1961, a referendum was carried out and in 1963 the state of Tyrol declared the Kaiser mountains with the Zahmer Kaiser and Wilder Kaiser - including all peaks - a nature reserve. As a result, all rare plants, animals and the stunning mountain range will be protected for future generations to enjoy. In years since it was has also been declared a **RAMSAR** site.

### **Did you know:**

The Ramsar Convention is a "Convention on Wetlands, especially as a habitat for water and wading birds of international importance". An example of another RAMSAR site are the Everglades.



## Von wilden Bajuwaren und tiefen Stollen - die Geschichte von Going.

### Als der Stärkere noch das Sagen hatte.

Weder eine Sage noch eine Urkunde kann heute etwas Genaues über die Entstehung Goings erzählen. Doch fand man im Pfarrhaus eine alte Handschrift die in mühevoller Arbeit transkribiert wurde. Demnach war es eine wilde Gegend, wo erst nach Rodung der Wälder eine Besiedelung stattfand. Aber auch dann war es kein leichtes. Heute noch findet man Gehöfte mit Namen wie „Wolfsegg“ und das kommt nicht von ungefähr. In diesen Zeiten gab es Vorschriften über Spieße, Lanzen

und Jagdgeräte, die ein jeder besitzen musste. So schützte man sich vor wilden Tieren, die hier hausten. Als im 6. Jahrhundert die Germanenstämme der Bajuwaren aufgrund von Bevölkerungsüberschuss von Bayern Richtung Süden zogen begann die Besiedelung Tirols. Mancherorts trafen die wilden Bajuwaren auf rätisch-romanisierte Dörfer, siedelten sich an und lebten in einer friedlichen Gemeinschaft. In Going schien es jedoch anders gewesen zu sein...

## Gouwo – der Sippenanführer und Namensgeber.

Denn der Name Going kommt nicht wie man es vermuten mag von einem englischen Adelsmann. Nein, es war viel mehr Gouwo, der als Oberhaupt sein Bajuwarenvolk in diese Gegend führte. Ihm gebührte die Ehre seines ganzen Volkes, die als Dank dafür die neue Heimat nach ihm benannten. Gouwo ist wahrscheinlich eine Kurzform von Vuitagowo oder Witiguowo und so war dieser Ort nun eine Siedlung der Gouwo-Sippe. Durch die Veränderung der Sprache wurde daraus Gowingen, Gayngen, Gaing, Goign und schlussendlich Going. So wird der Name auch im Theresianischen Kataster von 1775 erstmal offiziell erwähnt.

## Der Bergbau – das Tor zum Schatz aus der Tiefe.

Zwischen Going und Oberndorf, am Rerobichl hat man im 16. Jahrhundert begonnen, nach Erzen zu graben. Man wurde fündig. Silber und Kupfer waren der Lohn für harte Arbeit. Die Einwohnerzahl von Going schnellte in die Höhe. In Spitzenzeiten waren bis zu 1500 Männer mit dem Bergbau beschäftigt. Die Schächte führten bis unter Meeresniveau, waren um das Jahr 1540 sogar die tiefsten in ganz Europa. In Spitzenzeiten wurden jährlich ca. 12.000 kg Kupfer und 70.000 kg Silber abgebaut. Doch die Ressourcen der Natur waren bald erschöpft und man behalf sich mit dem Abbau von Salz. Am 24. Dezember 1774 war es dann soweit, die letzten Arbeiter verließen das Bergwerk. Denn Kaiserin Maria Theresia hat die Schließung des Berg-

werkes angeordnet. So schnell war die Blütezeit des Bergbaus vorbei. Heute erinnert nur noch wenig an den Glanz dieser Zeit. Der Knappenbrunnen, der Heilige Daniel in der Pramakapelle und einige wenige Knappenhäuser erinnern noch daran.

Diese Ereignisse prägen Going bis heute. Denn nur wer die Wurzeln seiner Heimat kennt, kann den Brauchtum und die Tradition aufrechterhalten und verstehen. Und das ist dem Einheimischen das Wichtigste. **GOING stärkt!**



### **Wild Bavarians and deep tunnels - the story of Going**

When the stronger one called the shots. Neither a legend nor a document could tell us anything specific about the origin of Going. However an old manuscript was found in the parsonage. According to this Going was a wild area, where colonization was only possible after forest clearance. But even then it was not easy as everyone had to own spears, spears and hunting equipment to protect themselves against wild animals that lived there. The colonization of Tyrol started when the Germanic tribe of Bavaria moved to the south due to overpopulation of Bavaria in the 6th century. In some places when the wild Bavarians came across Rhetian-Roman villages, they settled down and lived in a peaceful community. In Going, however, it seemed to be different...

### **Gouwo - the clan leader and name-sake.**

The Name Going doesn't originate from an English nobleman as you might expect. No, it was Gouwo, the leader of the Bavarians, who led his people in this area. To show their gratitude



they named their new home after him. Gouwo most probably is a shortened form of Vuitagowo, or Witiguowo and so it happened that this place was now a settlement of the Gouwo clan. Through the change of language it soon became Gowingen, Gayngen, Gaing, Goign and finally Going. The name was first officially mentioned in the Theresian Cadastre of 1775.

### **The mining - the gateway to the treasure from the deep.**

In the 16th century the inhabitants started to dig for ores between Going and Oberndorf, at Rerobichl. In the end gold, silver and copper were the reward for hard work. The number of inhabitants in Going soared, in peak times, up to 1500 men engaged in mining. The mine shafts led down below sea level, and have even been the deepest in Europe around 1540. During peak times 12.000 kg of copper and 70.000 kg of silver were mined annually. But nature's resources were soon exhausted, and they managed with the mining of salt after that. On December 24th 1774 the time had come, the last workers left, because Empress Maria Theresa ordered the closure of the mine. Today only a few things remind us of the glory of this time - the miner-fountain, the Holy Daniel in chapel Prama and a few miners' houses.

These events shape Going up until today. Only one who knows his roots can maintain and understand the customs and traditions. And this is what's dear to the local's heart. **GOING** strengthens!



## Zum Heiligen Kreuz - die Pfarrkirche Going.

Den Namen verdankt die Pfarre einem großen Pilgerkreuz, das einst auf der Blattlhöhe an der Grenze zwischen Going und Ellmau stand. Wie in den meisten Pfarren in der Umgebung hatte auch die Goinger Pfarre mehrere Vorgängerbauten. Die erste urkundliche Erwähnung einer Kirche in Going fällt ins Ende des 14. Jahrhunderts. Diese gotische Kirche war dann über 300 Jahre in Verwendung. Im Zeitalter des Barocks genügte sie aber den Ansprüchen nicht mehr, war wohl auch zu klein, zu dunkel oder einfach zu unmodern, sodass man in den Jahren 1723/24 zu ihrer Barockisierung schritt. Dabei wurde aber einiges falsch berechnet, sodass Schäden auftraten und nur noch ein Neubau in Frage kam. 1774 wurde dann die jetzige Pfarrkirche von

Andreas Huber errichtet. Das Altarblatt stammt vom Kitzbüheler Maler Ignaz Faistenberger um 1700. Die Assistenzfiguren, am Eingang der Kirche sind der Hl. Georg und Sebastian.

### **Eine Mesnerin auf heiliger Mission**

Wenn die Glocken läuten, weiß man in Going, dass Erna wieder fleißig im Dienste des Herrn unterwegs ist. Aber nicht nur das Glockenläuten gehört zu ihrem Berufsbild. "Der Küster dient und hilft durch seinen Dienst der Verkündigung des Wortes Gottes." Eine Stellenbeschreibung, die so wahrscheinlich selten in der Zeitung zu lesen ist. Erna Keuschnigg wurde vor 25 Jahren zu Höherem berufen und ist seitdem Mesnerin in der Pfarrkirche zum Heiligen Kreuz in Going. "Ugfangt



Erna. Die Messnerin von Going.

hat alles mit da Kathl, die war unsere Mesnerin und wie ihr Mann schwer krank geworden ist, bin ich ihr in der Kirche zur Hand gegangen, seitdem bin i do", erzählt die rüstige Rentnerin und schiebt den mächtigen Schlüssel ins Schüsseloch. Schwerfällig öffnet sich die prächtig geschnitzte Holztür zu Ernas Reich.

### Eine Kirche mit Stil

"Sie ist schon ein Prachtstück", verkündet Erna stolz. Und auch wir sind beeindruckt vom gewandten Spagat zwischen Prunk und Eleganz. Selten findet man in den heutigen Kirchen eine so gelungene Mischung zwischen Gold und anderen sakralen Farben. Das Bau-

werk wirkt ruhmreich und prachtvoll zugleich, aber nicht einschüchternd. Am Kuppelgewölbe reihen sich mehrere Szenen ohne formale Abgrenzung aneinander, während die Kuppelmitte nur mit Wolken, Engel und Putti (Kindergestalten) ausgefüllt ist. "Die Heilige Mutter im linken Seitenaltar is' nu aus der alten Kirche", holt uns Erna wieder zurück auf den Boden. Die gotische Statue wurde um 1500 gefertigt, jedoch in barocker Zeit "überschnitzt". Eine fast vergessene, da heute nur mehr selten gebrauchte Besonderheit der Kirche, entzückt: Auf jeder Seite der Bank gibt es ausziehbare Balken, die bei großem Andrang allen Besuchern Platz zum Sitzen bieten.

### Ein Licht für die Ewigkeit

Bedächtig sortiert Erna die roten Teelichter der Gedenkerzen nach. Auch das zählt neben den Vor- und Nachbereitungen der Messen und dem Schmücken der Kirche zu ihren Aufgaben. "Beim Aufhängen der Mandantenbilder helfen mir immer die Mandantenbilder der Gemeinde, weil i kann nimmer so hoch aufsteigen." Ebenso wie beim Aufstellen der Weihnatskrippe, deren Hintergrund – von einem Kufsteiner – gemalt, exakt der Umgebung des Heiligen Landes entspricht. Erna ist viel beschäftigt, denn neben alltäglichen Tätigkeiten ist sie auch für das Wetterläuten und diverse Bittgänge zu den umliegenden Kapellen verantwortlich.

### Eine Kapelle zum Gedenken

Sogar einen eigenen Kapellenführer samt Rundwegen gibt es in Going. Denn die Vielzahl an kleinen Kirchlein

ist groß. Fast alle sind ausschließlich in privatem Besitz. Ob zum Gedenken oder als Dankbarkeit für die Heimkehr eines Sohnes, die Heilung einer Krankheit oder weil es sich einfach gehört – Kapellen wurden seit jeher errichtet und prägen das Bild des Dorfes. Liebevoll restauriert, geeght und gepflegt werden sie von ihren Besitzern und der Weg dorthin lohnt sich nicht nur zu Fronleichnam, am zweiten Donnerstag nach Pfingsten. Auch dann werden die Kapellen wieder "hergerichtet" sein und ihre Besucher erfreuen. Erna hat leise ihre Schüssel gepackt, und wir verstehen: Eine Mesnerin hat viel zu tun, da wollen wir nicht weiter stören und lassen die Küsterin wieder ihre Mission im Dienste des Herrn verrichten.

***The parish church "to the Holy Cross"***. The name of this parish is related to the great pilgrim cross, which once stood at the height of farmhouse Blattl on the border between Ellmau and Going. As with most parishes in the area the parish of Going, has had several predecessors. The first documented mention of a church in Going was at the end of the 14<sup>th</sup> Century. This Gothic church was then in use for over 300 years. In the era of the Baroque it didn't meet the requirements anymore, as it was probably too small, too dark or just too old-fashioned. As a result in the year 1723–24 they started to change it to the baroque style. Unfortunately there were some miscalculations and the resulting damage was so big, the only option was to build a new church. This was built in 1774 by Andreas Huber and is the church you see before you.

The altarpiece was made in 1700 by the painter Ignaz Faistenberger of Kitzbühel. The figures outside are the holy George and the holy Sebastian.

### ***A sexton on a sacred mission***

Erna Keuschnigg was called to serve a higher power 25 years ago and now serves as sexton in the Parish Church of the Holy Cross (Pfarrkirche zum Heiligen Kreuz) in Going. "The church was built entirely by Tyroleans," whispers the 76-year-old. Kitzbühel architect Andre Hueber built the sacred structure between 1772 and 1775.

Erna thoughtfully sorts through the red tea lights of the remembrance candles. This is one of her tasks along with preparatory and follow-up work for exhibitions and decorating the church. Erna is very busy – in addition to her everyday duties, she is also responsible for chiming the weather and various processions to surrounding chapels. There is even a private chapel tour guide with routes included in Going. This is because there are so many small churches in the area. Nearly all of them are privately owned. Whether to memorialise someone or to express gratitude for a son coming home safely, an illness being healed or just because – chapels have been erected here since time immemorial and shape the image of these villages.

Erna quietly packs away her dish and it becomes clear to us that Erna has a lot to do. We don't want to take up any more of her time, so we leave the sexton to her mission in the service of her Lord.



## 30 Jahre – Handwerkskunstmarkt in Going

**Ein Markt an dem sich Tradition, Kultur und Handwerk stimmig vereinen.**

Vor genau 30 Jahren haben heimische Handwerker die Idee des Goinger Handwerkskunstmarktes geboren. Es war eine Zeit, in der Selbstgemachtes immer mehr an Wertschätzung verlor. So waren sich die Goinger damals schon einig, dass die seit Jahrhunderten Jahren gepflegten und von Generationen überlieferten Traditionen nicht in Vergessenheit geraten dürfen.

Der Markt soll jedoch etwas ganz Besonderes und Einzigartiges werden und das ist der Goinger Handwerkskunstmarkt

wahrlich bis heute. Hier steht nämlich nicht der Verkauf im Vordergrund, sondern die Weitergabe des Handwerks.

**Herbert Lintner – ein Mann der weiß, wie der Faden läuft**

Wie man mit flinken Fingern und zig Stecknadeln dutzende Garnfäden zu einer luftigen Spitze verbindet, zeigt Ihnen Herbert Lintner auf unserem traditionellen Handwerkskunstmarkt in Going.

Seit 17 Jahren ist unser Herbert Lintner als Klöppler beim Handwerkskunstmarkt ununterbrochen dabei. „Man kommt mit vielen Leuten zusammen“, meinte er voller Begeisterung, „Anstatt Aufträge

anzunehmen, ist es meine Aufgabe, individuelle Wünsche und dessen Bedeutung der Kunden sowohl herauszufinden, als auch anzufertigen und ihnen zu helfen.“ Alleinig mit solch Aussagen, merkt man die große Euphorie, die hinter dem Innsbrucker steckt. Voller Tatendrang begann er uns, seine einzigartige Geschichte zu erzählen.

Das erste Mal entdeckte er das Handwerk auf der Innsbrucker Messe in den 1970ern für sich. Besonders Frau Golderer begeisterte ihn und somit wurde seine Begabung geprägt. Kaum zu glauben, dass er sich alles selber beigebracht hat. Dass Klöppeln nicht einfach ist, merkt man spätestens, wenn man ihm bei seinem Handwerk zusieht. Dazu benötigt er als Vorlage einen Klöppelbrief.

Dieser dient als Mustervorlage, über dem sich nach dem Beginn zahlreiche Fäden auf einmal Kreuzen und Queren können. Einen Knopf findet man vergebens, denn nur das Verstrick der Zwirne ergibt letzten Endes das Muster. Was er dabei fabriziert sind Einzelstücke, die sonst so nirgendwo zu finden sind.

Dass Zeit bei seiner Arbeit keine Rolle spielt, zeigt sich bei der Tischdecke mit 1,60m Durchmesser, für die er 2000 Stunden, mit 60 bis 80 Klöppeln zugleich, gebraucht hat. Oft bekommt Herbert die Frage gestellt: „Wie lange man für dies und jenes braucht“ doch er antwortet immer mit demselben Satz „Bis ich fertig bin“. Für solch ein genaues und filigranes Handwerk benötigt man eben viel Zeit, welche er als relativ



**WILDER  
KAISER**

Ellmau | Going | Scheffau | Söll

30 Jahre

## Handwerkskunstmarkt in Going

- 22. Juni 2018
- 13. Juli 2018
- 27. Juli 2018
- 10. August 2018
- 24. August 2018
- 07. September 2018

Jeweils von  
17-21 Uhr

bezeichnet. Zu seiner Arbeit gehört auch das Reparieren von alten Sachen, wie zum Beispiel das Muster einer Uniform aus dem 14. Jahrhundert oder ein Tischtuch von einem Museum für die er auf Grund der Farbe von Innsbruck bis Mittenwald gesucht hat.

Wenn es um einen Faden geht, ist Herbert nicht nur auf das Klöppeln beschränkt. „Sticken, Häckeln, Stricken, Nähen, Klöppeln – ich bin vielseitig einsetzbar“, sagt der Pensionist, der früher ein Banker war.

Die Ohren, die den Mann leider schon etwas in Stich lassen, halten ihn von seiner lockeren Lebensart nicht ab. Wir lernen ihn als einen Mann mit viel Herz, Geduld und Liebe für sein Handwerk kennen. Einen Menschen, der mit viel Begeisterung sein Hobby zum Beruf machen konnte.

### *Celebrating 30 years of the Going Handicraft Market*

A market where tradition, culture and handicrafts come together seamlessly.

Precisely 30 years ago, local craftsmen brought the idea of a handicraft market in Going to life. It was a time when homemade goods were becoming less and less valued. The gentlemen of Going all agreed that the traditions cultivated for centuries and passed down through the generations must not be allowed to die out.

They wanted the market to be something very special and unique, which the Going Handicraft Market was and remains to this day. The focus here isn't on sales, but on passing on the craft.

### **Herbert Lintner – A man who knows how things work**



Herbert Lintner will show you how to join dozens of yarn threads together to form an airy tip with nimble fingers and umpteen needles at our traditional handicraft market in Going.

Our own Herbert Lintner, a bobbin lace maker, has been a dedicated part of the handicraft market for 17 years now. “You get together with lots of people,” he muses, enthusiastically. “Instead of accepting orders, it’s my job to find out what each person wants and what that means to customers in addition to helping them and making my crafts.” The exceptional euphoria behind this rebellious Innsbruck native is clear from statements like these. Full of energy, he began to tell us his unique story.

He first discovered the craft at the Innsbruck fair back in the 1970s. It’s hard to believe that he has taught himself to do all this. You realise just how difficult it is to make bobbin lace when you see him at work. He uses a lace pattern as a template. The pattern lets him criss-cross multiple threads at once. There’s no magic button to press; the pattern can only be formed by carefully enlacing the threads. The result is individual pieces you’ll never see anywhere else.

It’s clear from the tablecloth, which measures 1.60 metres in diameter, that time plays no role in his work. The piece took him 2,000 hours to complete using 60 to 80 bobbins all at once. Herbert is often asked how long it takes to make this or that, but the good-natured man always gives the same answer: “Until

I’m finished.” This kind of exacting and delicate craft requires a great deal of time, something he describes as relative. He also works repairing old things, including a 14th century uniform pattern.

When it comes to thread, Herbert’s interests are not limited to lace-making. “Stitching, crocheting, knitting, sewing, lace-making – I’m versatile,” says the pensioner, who used to be a banker.

His ears, which have unfortunately already begun to let him down, do nothing to stand in the way of his laid-back and cheeky lifestyle. We found him to be a man with a great deal of heart for his craft and love and patience for his work – a person who was able to harness a lot of enthusiasm to turn his hobby into a profession.



# GOING von A-Z

## A

### Apotheke | Pharmacy

#### Sonnwendapotheke

6352 Ellmau · Dorf 49  
T: +43 (0) 5358 2255  
Mo-Fr 8:30-12:30 Uhr  
und 15-19 Uhr; Sa 8-12 Uhr

### Arzt | Doctor

#### Praktischer Arzt

General practitioner

#### Dr. med. Markus Muigg

6353 Going · Marchstraße 33  
T: +43 (0) 5358 4066  
Mo-Fr: 7:30 - 12 Uhr  
Mo/Mi 17-19 Uhr; Fr: 15-17 Uhr

### Internist

#### Dr. med. Johannes

#### Albrecht Moslehner

6353 Going · Marchstraße 3  
Termine nach Vereinbarung  
unter: +43 5358 43255

### Tierarzt | Veterinarian

#### Dr. Brandstätter

6352 Ellmau · Wimm 4  
T: +43 (0) 5358 3030  
Täglich nach Vereinbarung

### Zahnarzt | Dentist

#### Dr. Fink

6352 Ellmau · Birkenweg 13  
T: +43 (0) 5358 3180  
MO: 14 - 18, DI - FR: 8 - 12  
DI/DO: 16 - 18 und nach  
Vereinbarung

#### Dr. Brantl

6352 Ellmau · Dorf 48  
T: +43 (0) 5358 435 86  
Mo-Fr 8:30-12:30 Uhr  
Mo-Do 14-18 Uhr  
und nach Vereinbarung

### Ausflugsfahrten

#### Excursions

#### Reisebüro H&R

6353 Going · Dorfstraße 14  
T: +43 (0) 5358 3377  
Mo-Fr: 8:30 Uhr-12 Uhr und  
14 Uhr-18 Uhr,  
Sa: 8:30-12 Uhr

#### Profi Tours

6352 Ellmau · Austraße 2a  
T: +43 (0) 5358 3691

#### Stoll Reisen

6306 Söll · Am Steinerbach 19  
T: +43 (0) 5333 5000

### Autobahnvignette

#### Motorway-Vignette

→ siehe Tankstelle

### Autoreparatur

#### Car Repairs

#### Autohaus Pletzer

Reparaturen aller Marken  
6353 Going · Innsbruckerstr. 10  
T: +43 (0) 5358 3600  
Mo-Do 7:30-12 Uhr und 13-  
17:30 Uhr Fr 7:30-12 Uhr und  
13-16:00 Uhr

### Autoverleih | Car Rental

#### Hertz

6370 Kitzbühel  
Josef-Pirchl-Straße 24  
T: +43 (0) 5356 64800

### Rass Autovermietung

6380 St. Johann i. T. ·  
Salzburgerstrasse 39  
T: +43 (0) 664 3424999

## B

### Bahnstationen (ÖBB)

#### train stations (ÖBB)

#### Kufstein

Südtirolerplatz 3, 6330  
Kufstein

#### St. Johann in Tirol

Bahnhofstraße 24, 6380  
St. Johann in Tirol

#### Wörgl

Bahnhofplatz 2, 6300 Wörgl  
ÖBB: T: +43 (0)512 930000

### Ballonfahrten

#### Balloon rides

#### Ballooning Tyrol

6380 St. Johann i. T.  
Bahnhofstraße 21  
T: +43 (0) 5352 65666

### Bank

#### Raiffeisenbank Going

6353 Going · Dorfstraße 25  
T: +43 (0) 5358 2078  
Neue Kassazeiten:  
Mo-Fr 8-12 Uhr  
Mo/Fr 14-16.30 Uhr -  
**Beratungsnachmittag**  
Fr 8-12 u. 14-16.30 Uhr  
Beratung wann SIE wollen:  
Mo-Fr 8-20 Uhr  
Bankomat 24 Stunden

### **Bergbahnen und Lifte** *Lift & Gondola*

#### **Astbergbahn**

6353 Going · Marchstraße 53  
T: +43 (0) 5358 2442

#### **Hartkaiserbahn**

6352 Ellmau  
Weissachgraben 5  
T: +43 (0) 5358 2320

### **Berg- und Wanderschulen** *Mountain- and hiking school*

#### **Bergsportschule** **„Kaisergebirge“**

Josef FRANZ  
6353 Going · Höhenleitweg 37  
T: +43 (0) 5358 2750  
T: +43 (0) 664 3513774

#### **Billiard**

→ siehe Squash

### **Blumengeschäft** *Flower shop*

#### **Eschlböck**

6352 Ellmau · Dorf 19  
T: +43 (0) 5358 2544

### **Busfahrpläne** *Bus timetables*

Erhältlich im Informationsbüro Going. Available at the Tourist Information Center Going

## **C**

### **Campingplatz** | *Camping*

**Campinganlage Franzlhof**  
6306 Söll · Dorfbichl 37  
T: +43 (0) 5333 5117

### **Casino Austria**

**Casino Austria**  
6370 Kitzbühel · Hinterstadt 24  
T: +43 (0) 5356 62300  
täglich ab 15 Uhr

## **E**

### **Eisstockbahn** *Bavarian Curling*

#### **Eislaufplatz Going**

Untere Au, nahe Feuerwehr  
Reservierung erwünscht,  
T: +43 (0) 664 5795272

### **Eislaufen** | *Ice skating*

#### **Eislaufplatz Going**

Untere Au, nahe Feuerwehr  
T: +43 (0) 50509 510

## **F**

### **Flughafen** | *Airport*

**Innsbruck** ca. 80 km  
T: +43 (0) 512 225250

**Salzburg** ca. 80 km  
T: +43 (0) 662 85800

**München** ca. 160 km  
T: +49 (0) 89 97500

### **Flughafen Taxi** *Airport Transfer*

#### **FOUR SEASONS**

T: +43 (0) 512 584157 0

#### **Andis Taxi**

T: +43(0) 5356 66222

**Stadttaxi Kitzbühel/Ellmau**  
T: +43 (0) 664 5832789

**Friseur** | *Hair Dresser*  
**Styling Salon Wilder Kaiser**  
6353 Going · Dorfstraße 6  
T: +43 (0) 5358 2618

**Fundamt** | *Lost & Found*  
→ siehe Gemeinde Going

## **G**

### **Gästeehrung** *Tribute to our Guests*

Geehrt werden Gäste, welche 5, 10, 15, 20 oder mehr Jahre nach Going kommen. Die Ehrungen werden im feierlichen Rahmen durch den Tourismusverband Wilder Kaiser vorgenommen. Geben Sie Ihrem Vermieter Bescheid. For those guests who have visited Going for 5, 10, 15, 20, 25 or more years the Tourist Information Center Going organises an award ceremony. Please register with your landlord.

**Gästekarte | Guest card**

Mit der Wilder Kaiser GästeCard können sie viele Angebote in der Ferien Region Wilder Kaiser kostenlos oder ermäßigt nützen. Die aktuellen Vergünstigungen erfahren Sie von ihrem Vermieter oder im Informativbüro Going. The Wilder Kaiser GuestCard allows you to experience areas of the Wilder Kaiser region either free of charge or at a discounted rate. To find out what this card entitles you to, please ask either your landlord or the local Tourist Information Center in the Region Wilder Kaiser, who will provide you with a list.

**Geldwechsel  
Money Exchange**  
→ siehe Bank**Geldautomat  
ATM**  
→ siehe Bank**Gemeinde Going  
Local authority**

**Gemeinde Going**  
6353 Going · Kirchplatz 1a  
T: +43 (0) 5358 2427  
Mo–Fr 7:30–12 Uhr  
Mo, Di, Do 13:30–16 Uhr

**Geschäfte im Ort | Shops****Lebensmittelgeschäfte  
Groceries**

**Eismanufaktur kEISer**  
6353 Going  
Söllnerweg 7

**Bauernladen Stanglwirt**  
6353 Going · Kaiserweg 1  
T: +43 (0) 5358 2000942

**Bäckerei Hagmann**  
6353 Going · Dorfstraße 31  
T: +43 (0) 5358 2445

**M-Preis-Supermarkt**  
6353 Going · Marchstraße 1  
T: +43 (0) 5032 18042

**Tankstelle BP – Petit Bistro**  
6353 Going  
Innsbruckerstraße 5  
T: +43 (0) 5358 2246

**Andere Geschäfte | Other**

**Elektro Grottenthaler**  
6353 Going · Kapellenweg 5  
T: +43 (0) 5858 2487

**GoingSport Hauptgeschäft**  
6353 Going · Dorfstraße 10  
T: +43 (0) 5358 3127

**GoingSport Astberg**  
6353 Going · Marchstrasse 59  
T: +43 (0) 5358 3127

**Sport Eck Stanglwirt**  
6353 Going · Kaiserweg 1  
T: +43 (0) 5358 2000 7852

**Hoamatgfüh**  
Dorfstraße 17 · 6353 Going  
T: +43 (0) 664 88693714

**Holzkunst**  
Dorfstraße 20 · 6353 Going  
T: +43 (0) 650 9434492

**Gottesdienst  
Church Services**

**Katholischer** in der  
Pfarrkirche Going  
Sa 17 Uhr, So 9 Uhr

**Evangelischer** in der  
Christuskirche in Kitzbühel  
So 10 Uhr

**H****Hallenbad  
Pool**

**Ellmauer Kaiserbad**  
6352 Ellmau · Wimm 1  
T: +43 (0) 5358 3811

**Panorama Bad,**  
6380 St. Johann i. T.  
Pass-Thurn-Strasse 3  
T: +43 (0) 5352 62625

**Wasserwelten Wave**  
6300 Wörgl · Innsbrucker  
Straße 112  
T: +43 (0) 5332 777 33

**Aquarena Kitzbühel**  
Klostergasse 2  
6370 Kitzbühel  
T: +43 (0) 5356 69511711

**Haus-zu-Haus-  
Koffertransport  
House to house  
luggage transport**

**ÖBB-Logistik-Center**  
6300 Wörgl  
T: +43 (0) 5332 9306 6431

**Hundesitting | Dog-Hotel**

**„Hunde Stübchen“**  
6322 Kirchbichl  
Oberndorfer Straße 30  
T: +43 (0) 676 3718 414

**K**

**Kegelbahn | Bowling**  
→ siehe Squash

**Kino | Cinema**

**Cineplexx Wörgl** ca. 20 km  
6300 Wörgl · Salzburger  
Straße 32  
T: +43 (0) 5332 77277

**Filmtheater Kitzbühel**

ca. 20 km  
6370 Kitzbühel · Hinterstadt 18  
T: +43 (0) 5356 62662

**Funplexxx Kufstein**

ca. 20 km  
Oskar-Pirol-Straße 7  
6330 Kufstein  
T: + 43 (0) 5372 627320

**Krankenhaus | Hospital**

**Bezirkskrankenhaus  
St. Johann in Tirol** ca. 9 km  
6380 St. Johann i. T.  
Bahnhofstr 14  
T: +43 (0) 5352 6060

**Bezirkskrankenhaus  
Kufstein** ca. 20 km

6330 Kufstein · Endach 27  
T: +43 (0) 5372 69660

**Kosmetik | Cosmetics**

**Violet Beauty**  
6352 Ellmau · Dorf 21  
T: +43 (0) 5358 44522

**L**

**Ländervorwahlen  
Dialing Codes**

Deutschland: 0049 +49  
Frankreich: 0033 +33  
Großbritannien: 0044 +44  
Italien: 0039 +39  
Kanada/USA: 001 +1  
Niederlande: 0031 +31  
Österreich: 0043 +43  
Spanien: 0034 +34  
Schweiz: 0041 +41

**Liftkarten | Lift Pass**

**Astbergbahn Going**  
Talstationen  
T: +43 (0) 5358 2442

**Reisebüro H&R**

6353 Going · Dorfstrasse 14  
T: +43 (0) 5358 3377

**Goingsport Hauptgeschäft**

6353 Going · Dorfstraße 10  
T: +43 (0) 5358 3127

**M**

**Massagen**

→ siehe Kosmetik

**Georg Kaufmann**

6353 Going  
Innsbruckerstraße 101  
T: +43 (0) 664 1142 723

**Markus Wittner**

6306 Söll · Sonnbichl 25a  
T: +43 (0) 5333 6206

**N**

**Notrufnummern  
Emergency Numbers**

Feuerwehr: 122  
Polizei: 133  
Rettung: 144  
Bergwacht: 140

**Ö**

**Öffentliche Bibliothek  
Public Library**

**Bibliothek**

(beim Kindergarten)  
Di/Do 11 - 12:15 Uhr u.  
16 - 18:30 Uhr, Sa 10 - 12 Uhr  
T: +43 (0)5358 2247-16

**P**

**Pannendienste**

**Break down service**  
→ siehe Autoreparatur

**ÖAMTC**

6380 St. Johann i. T.  
Salzburger Straße 12  
T: +43 (0) 5352 65300, 120

**ARBÖ**

Josef-Hager-Straße 1a  
6372 Oberndorf  
T: +43 (0) 501232704

**Paragleiten | Paragliding**

**Tandemflights  
Wilder Kaiser**

6352 Ellmau  
Weißachgraben 5  
T: +43 (0) 664 3003 202

**Pfarramt** | *Parish Office***Pfarramt**

6353 Going · Kirchplatz 1  
T: +43 (0) 5358 2464

**Pferdekutschenfahrt**

*Horse-drawn carriage ride*

**Hechenberger Josef,**

Aschauerweg 65  
6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2981

**Bio-Hotel Stanglwirt**

6353 Going · Kaiserweg 1  
T: +43 (0) 5358 2000

**Postamt** | *Post office***RedZac Hochfilzer**

Dorf 41, 6352 Ellmau  
T: +43 (0) 5358 2044

**Polizei** | *Police*

6306 Söll · Dorf 24  
T: +43 (0) 5913 37218

6380 St. Johann i. T.  
Salzburger Straße 16  
T: +43 (0) 5913 37208 100

**R****Reisebüro** | *Travel agency***H&R GmbH**

6353 Going · Dorfstraße 14  
T: +43 (0) 5358 3377

**Reiten** | *Horseback Riding*

→ siehe Squash

**Rodelverleih**

*Toboggan rental*

**Goingsport Astberg**

Marchstrasse 59  
6353 Going  
T: +43 (0) 5358 3127

**Rodelverleih Steiner**

Marchstrasse 73  
6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2141

**S****Sauna & Dampfbäder****Ellmauer Kaiserbad**

Wimm · 6352 Ellmau  
T: +43 (0) 5358 3811

**Panorama Badewelt**

Paß-Thurn-Straße 3 · 6380  
St. Johann in Tirol  
T: +43 (0) 5352 62625

**Wave-Wörglerwasserwelten**

Innsbrucker Straße 112  
6300 Wörgl  
T: +43 (0) 5332 77733

**Ski Verleih** | *Ski rental***Schischule Schwaiger**

Lanzenweg 19 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2121

**Goingsport Hauptgeschäft**

Dorfstraße 10 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 3127

**Goingsport Astberg**

Marchstrasse 59  
6353 Going  
T: +43 (0) 5358 3127

**Sport Eck Stanglwirt**

6353 Going · Kaiserweg 1  
T: +43 (0) 5358 2000 7852

**Ski Depot**

*Ski depot*

**Schischule Schwaiger**

Lanzenweg 19 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2121

**Goingsport Astberg**

Marchstrasse 59  
6353 Going  
T: +43 (0) 5358 3127

**Skischule**

*Skischool*

**Schischule Schwaiger**

Lanzenweg 19 · 6353 Going  
T: +43 (0) 5358 2121

**Skidoo Verleih**

*Skidoo rental*

**LocalMotion**

St. Johannerstraße 31a  
6370 Kitzbühel  
T: +43 (0) 664 1335555

**Schlüsseldienst**

*Key-Service*

**Unterrainer Oskar**

6352 Ellmau · Kirchplatz 11  
T: +43 (0) 676 7841 166

**Squash****Bio-Hotel Stanglwirt**

6353 Going · Kaiserweg 1  
T: +43 (0) 5358 2000

**T****Tankstelle** | *Petrol Station***BP**

6353 Going  
Innsbruckerstraße 5  
T: +43 (0) 5358 2246

**Taxi****Stadttaxi Kitzbühel**

6352 Ellmau  
T: +43 (0) 5358 3912

**Taxi Steiner** · 6352 Ellmau

T: +43 (0) 5358 2141

**Taxi Gatt** · 6351 Scheffau  
T: +43 (0) 5358 8112

**Taxi Royal** · 6306 Söll  
T: +43 (0)664 32 93 979

**Taxi Stefan** · 6306 Söll  
T: +43 (0) 5333 6161

**Taxi Stoll** · 6306 Söll  
T: +43 (0) 5333 5000

**Telefon Auskunft**  
*Directory enquiries*

**Für Österreich,  
EU und Nachbarstaaten**  
T: 118877  
**Weltweit**  
T: 0900 118877

**Telefonzellen**  
*Telephone booth*

Innsbruckerstraße 55  
(in der Nähe vom Stanglwirt)

Kapellenweg 28  
(in der Nähe der Pension  
Schipflinger)

Marchstraße 23  
(in der Nähe der Talstation  
Astberglift)

**Tennis**  
→ siehe Squash

**Textilreinigung | Cleaners**

**Textilreinigung bei Outlet**  
6352 Ellmau · Dorf 21  
T: +43 (0) 5358 44324

**Trafik/Tabakwaren**  
*Newspaper/Cigarettes*  
→ siehe Tankstelle

**M-Preis**  
6353 Going · Marchstraße 1  
T: +43 (0) 5358 433 820

## V

**Verkehrsservice**  
*Traffic-Service*

**Straßenbericht**  
T: +43 (0) 800 600 601

## W

**WC | Restroom**  
Öffentliches WC beim  
Gemeindeamt  
täglich 7-19 Uhr geöffnet

**Wetter-Bericht**  
*Weather forecast*

Täglich aktuell im Internet:  
**[www.wilderkaiser.info/wetter](http://www.wilderkaiser.info/wetter)**

**WLAN | Wi-fi**  
**Hotspots** (mit Wilder Kaiser  
GästeCard):  
Informationsbüro Going  
Gemeindeamt Going  
Infobüro Ellmau  
Gemeindeamt Ellmau  
Musikpavillon Ellmau  
Kaiserbad Ellmau  
Kapellenpark Ellmau





## **Sommer am Wilden Kaiser – unvergessliche Glücksmomente in einmaliger Naturlandschaft.**

Sechs Bergerlebniswelten, vier Bädeseen, zahlreiche Ausflugsziele für jedes Wetter und ein kostenloser Wander- und Bäderbus sind nur ein kleiner Teil des gesamten Angebots.

Der Wilde Kaiser – da sind wir uns sicher, wird Sie auch im Sommer begeistern.

**Summer at the Wilder Kaiser – unforgettable moments in a unique landscape.** When it comes to daily activities, rain, hail or shine, we've got you covered - six mountain adventure worlds, four bathing lakes, various places of excursion and a bus free of charge to get you to the place of your choice. Just to name a few....

### Wandern.

Entdecken Sie den Wilden Kaiser – ein Berg voller Erlebnisse. Durch Bergwälder, Almwiesen und latschendurchsetzte Geröllfelder führen Wanderwege bis zum Fuße steiler Felswände und darüber hinaus. Genießer, die es gerne gemütlich angehen, Familien, die gemeinsam unterwegs sein möchten und Bergfexen die Herausforderung suchen, finden am Wilden Kaiser ein breites Angebot.

### Baden.

Der Goinger Badensee - ein Naturjuwel mit Panoramablick. Gespeist mit frischem Quellwasser, dem Wilden Kaiser zum Greifen nah und das inmitten grüner Wiesen, so sorgt der Badensee für kaiserliche Abkühlung. Der Goinger Badensee ist ein Ort der Begegnung und sein weitläufiges Areal hat viel zu bieten.



Wandern.



Baden.

### Familie.

Familien sind am Wilden Kaiser besonders willkommen – es gibt hier doch ganze sechs Bergerlebniswelten auf einem Fleck, jede liebevoll gestaltet und mit ihrer eigenen Geschichte. Ergänzt wird das Angebot am Berg durch ein täglich betreutes, naturnahes Familienprogramm. Bewegung in der frischen Luft ist angesagt!

### Biken.

Ob mit Motor oder ohne – die Freiheit ruft und das Abenteuer wartet. Auf zwei Rädern geht es zu den schönsten Plätzen in der Region Wilder Kaiser. Ein weit verzweigtes Netz und herausfordernde Trails und spektakulären Panorama Routen warten auf Sie. Doch auch wer lieber eine geführte Biketour in Anspruch nimmt – in Going bietet die Mountainbike Schule GoingBike täglich geführte Touren an.



Familie.



Biken.

**Hiking.**

Discover the Wilder Kaiser – a mountain full of adventures. You hike through forests, meadows and scree until you reach the impressive stone walls of the Wilder Kaiser. Passionate hikers, families, as well as hikers who love to take it easy will find suitable routes at the Wilder Kaiser.

**Swimming.**

Bathing Lake Going – a jewel with an amazing view.

Fed with fresh spring water, a nice green lawn for sunbathing and the Wilder Kaiser right in front of you, the bathing Lake Going is the best refreshment in the summer.

**Families.**

Families at the Wilder Kaiser are very welcome! There are six unique mountain adventure worlds in one area. On top of that we offer a daily, nature orientated and supervised family program in the valley.

**Biking.**

With motor or without – freedom is calling and the adventure is waiting for you. Explore the most beautiful spots of our region on two wheels. If you prefer company on your tour the mountain bike school GoingBike also offers daily guided tours.



*Alpenpanorama in luftigen Höhen.*

# WILDER KAISER

Ellmau | Going | Scheffau | Söll

## Bergsportwoche

23. bis 30. Juni 2018

### **Bis zu 6 Bergsportarten in 6 Tagen!**

In der Bergsportwoche am Wilden Kaiser werden in 6 Tagen 6 verschiedene Bergsportarten zum Spezialpreis angeboten.

Von 23. bis 30. Juni 2018 zeigen euch die Bergführer & Guides vom Wilden Kaiser ihre Heimat und nehmen euch mit zu verschiedenen Aktivitäten, wie einem spritzigen Canyoningtrip, einem Tag am Kletterfelsen, einer Mountainbiketour, einem interessanten Trailrun, einem spektakulären Klettersteig und verschiedenen Gipfeltouren. Ihr könnt euer gewünschtes Paket für 3 bis 6 Bergsportarten flexibel buchen, und euch dann selbst eine abenteuerliche Woche mit den verschiedenen Programmpunkten zusammenstellen.

### **Up to 6 adventures in 6 days**

In the mountain sports week you can try up to 6 different mountain sports in 6 days for a special price.

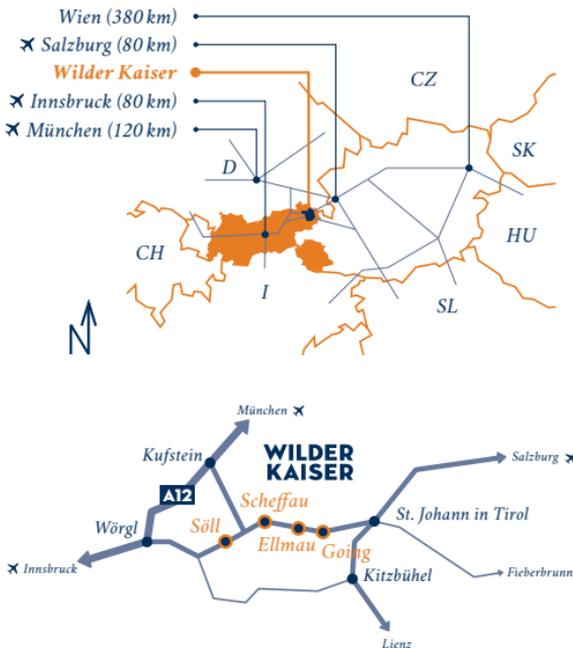
**From June 23rd until 30th 2018** the mountain guides from the region will take you with them to show you some adventures at the Wilder Kaiser. They offer a lively canyoning trip, a mountain bike tour, a trail run, a day of rock climbing, a spectacular via ferrata, and some challenging hikes to different peaks. You can book different packages for 3 – 6 experiences and then choose your preferred activities offered during this week. Every evening we reserve tables at different restaurants where all participants can meet, eat together and talk about their day in the mountains.

Tourismusverband  
**WILDER KAISER**

**Informationsbüro  
GOING**

6353 Going · Dorfstraße 10  
Tirol · Austria  
T: +43 (0) 50509 510  
F: +43 (0) 50509 590

going@wilderkaiser.info  
**www.wilderkaiser.info**



**Herausgeber:** Tourismusverband Wilder Kaiser, Infobüro Going

**Bilder:** Archiv Tourismusverband Wilder Kaiser, Katie Tropper, Peter von Felbert, Daniel Reiter, Defrancescolart-images, Martin Raffener, West Fotostudio, Archiv TVB Kitzbüheler Alpen St.Johann, Archiv TVB Kitzbühel, Emanuel Andesam, Infobüro Going, Archiv Stanglwirt, Archive der Inserenten, WEST.Fotostudio, Alex Gretter, Infobüro Going.

**Texte:** Tourismusverband Wilder Kaiser, Katie Tropper

**Grafische Gestaltung:**

Tourismusverband Wilder Kaiser  
**Grafisches Konzept:** hoeretzeder grafische gestaltung, Scheffau / Tirol

**Druck:** RB Druck GmbH, Saalfelden  
**Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.**

© 09.2017